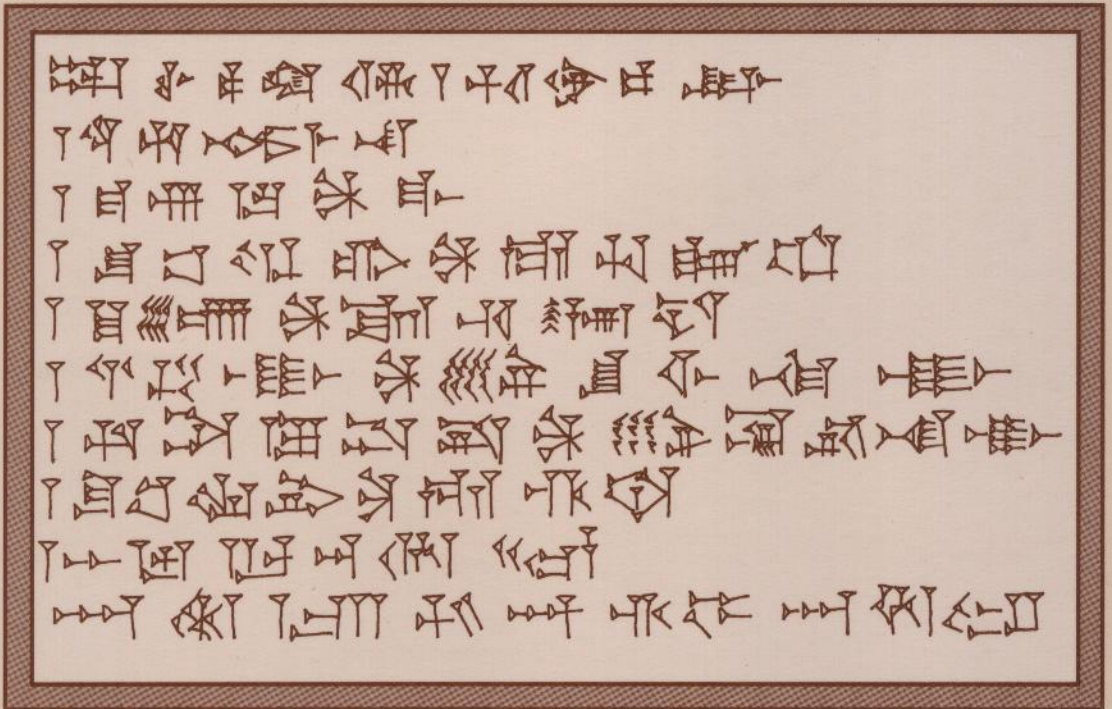


ESTUDIOS ORIENTALES

TEXTOS Y FUENTES PARA EL ESTUDIO DE ELAM



Enrique Quintana Cifuentes

INDICE

PREFACIO	13
ADVERTENCIA	15
INTRODUCCION	17
Los orígenes de Elam	17
La etnia de los elamitas	18
Riqueza e importancia de Elam	18
TERCER MILENIO	21
Sumer y Elam:	21
Kish (I dinastía)	21
Awan (I dinastía)	21
Uruk (I dinastía)	22
Lagash (I dinastía)	23
Kish	25
Adab	25
Awan y el imperio de Akkad:	26
Reyes de Akkad	27
Lulubum	33
Lagash (II dinastía)	33
El imperio de Ur III y Elam:	34
Ur (III dinastía)	34
SEGUNDO MILENIO	45
La dinastía de Simaski:	45
Isin (I dinastía)	45
Larsa (I dinastía)	48
Der	49
Los Yábridas o Sukkalmah de Elam:	50
Ashnakum	50
Mari	51
Babilonia (I dinastía)	75

Asiria	76
Babilonia (dinastía del País del Mar)	76
La época de los reinos combatientes:	77
Babilonia (dinastía casita)	77
La dinastía de los Igehalkidas:	77
Babilonia (dinastía casita)	77
La dinastía de los Shutrukidas:	78
Babilonia (dinastía casita)	78
Babilonia (II dinastía de Isin)	81
PRIMER MILENIO	85
Los reyes neelamitas:	85
Babilonia (dinastía elamita)	85
Babilonia (IX dinastía)	85
Imperio neosirio	90
La época elamita tardía:	131
Israel	131
Imperio neobabilonio	133
Imperio persa	135
Epoca griega	138
Epoca romana	139
INDICE DE FUENTES	141
ANEXOS	157
Resumen nombres reales de años	157
Comercio elamita	160
SIGLAS Y ABREVIATURAS	163

PRIMER MILENIO

LOS REYES NEOELAMITAS:

BABILONIA (dinastía elamita):

Marbitiaplusur

Crónica dinástica:

No. 227

«*Marbitiaplusur, descendiente lejano de Elam, reinó seis años. Está enterrado en el palacio de Sargón. [1 rey] el ciclo de [Ela]m. Reinó 6 años*»²³⁹.

BABILONIA (IX dinastía):

Nabushumaishkun

Documento cronográfico:

No. 228

«... *Entregó habitantes de Babilonia a los países de Hatti y Elam en señal de paz...*»
«*Preparó mujeres de su palacio y las ofreció en señal de paz a los países de Hatti y Elam...*»²⁴⁰.

239 Col. v:13-15. Grayson A.K., *ABC (= TCS V)* No. 18. Fragmento de la Lista Real A, relativa a dinastías babilónicas. Cuatro puntas de flecha de bronce provenientes de Luristán, al noreste de Elam, mencionan a este rey como «rey del universo». Aunque su ascendencia pudo ser elamita, se trata de un auténtico rey babilonio.

240 Col. iii:14'-15' y 44'-45', *RIMB 2 B.6.14.1* pp. 120-121; Glassner J.J., *Chroniques mesopotamiennes*, No. 51 pp. 237-238. Texto literario, pero de contenido histórico, procedente de Uruk, que narra los actos impíos cometidos por este rey con los ciudadanos de Babilonia.

Nabonasar

Crónica²⁴¹:

No. 229

«Quinto año de Nabonasar: Ummanigash se sentó en el trono de Elam»²⁴².

Merodacbaladán II

Crónica:

No. 230

«Segundo año de Merodacbaladán: Ummanigash el rey de Elam, en un distrito de Der vino a las manos con Sargón, el rey de Asiria. Acabó con el mandato de Asiria. Causó su gran derrota. Merodacbaladán, junto con sus tropas, que había venido para auxiliar al rey de Elam, no llegó (a tiempo) y se retiró»²⁴³.

No. 231

«Quinto año de Merodacbaladán: Ummanigash el rey de Elam murió. [26?] años fue Ummanigash rey de Elam. [Ishtar]hundu el hijo de su hermana se sentó en el trono de Elam»²⁴⁴.

No. 232

«Año 12 de Merodacbaladán: Sargón [el rey de Asiria] bajó y libró un combate contra las tropas de [Merodacbala]dán. Merodacbaladán a causa de su derrota, al país de Elam huyó. [Merodacbaladán] fue doce años rey en Babilonia. Sargón se sentó en el trono de Babilonia»²⁴⁵.

241 Las relaciones de Babilonia (IX dinastía), Asiria y Elam, consignadas desde el punto de vista babilonio, se narran en dos documentos de contenido paralelo, conocidos como la «Crónica babilónica». Uno describe los sucesos ocurridos de Nabonasar a Samashshumaukin (745-668 a. C.), el otro, de Nabonasar a Asaradón (748-669 a. C.). Grayson A.K., ABC, Nos. 1A y 1B; Glassner J.J. *Chroniques mésopotamiennes*, Nos. 16 y 17 pp. 179-186.

242 Crónica babilónica, col. i:9-10. CT XXXIV PL 46.

243 Crón. bab., col. i:33-37. CT XXXIV PL 47-48. Conservamos el nombre bíblico de este rey, citado en acadio por otros autores como Mardukaplainin.

244 Crón. bab., col. i:38-40. CT XXXIV PL 46.

245 Crón. bab., col. ii:1-5, CT XXXIV PL 44.

Asurnadinshume

Crónica:

No. 233

«Primer año de Asurnadinshume: Hallushu, el hermano de Ishtarhundu, rey de Elam, se apoderó de él y le cerró la puerta ante él. Dieciocho años fue Ishtarhundu rey en Elam. Hallushu su hermano se sentó en el trono en Elam»²⁴⁶.

No. 234

«Sexto año de Asurnadinshume: Senaquerib marchó a Elam, destruyó las ciudades de Nagitu, Hilmi, Pillatu y Hupapanu y se llevó su botín. Después Hallushu, rey de Elam, marchó contra el país de Akkad. Al final del (mes) Tashritu (septiembre-octubre), entró en Sipar y mató a sus habitantes. Samash no abandonó el (templo) Ebabbar (= no salió de procesión). Asurnadinshume fue capturado y llevado a Elam. Seis años fue Asurnadinshume rey en Babilonia»²⁴⁷.

Nergalushezib

Crónica:

No. 235

«El rey de Elam puso a Nergalushezib en el trono en Babilonia y efectuó una retirada asiria.»

«Primer año de Nergalushezib: En el mes de Tammuz (junio-julio) el día 16, Nergalushezib tomó Nipur, la saqueó y la despojó. En el mes de Tashritu (septiembre-octubre), el día uno, las tropas asirias entraron en Uruk; rescataron a sus habitantes y a los dioses de Uruk. Nergalushezib, después que los elamitas vinieron y se llevaron los dioses y a los habitantes de Uruk, en el mes de Tashritu, el día 7, en un distrito de Nipur libró un combate contra las tropas de Asiria; en el combate, en la llanura fue cogido y llevado a Asiria. Un año y seis meses ejerció la realeza Nergalushezib en Babilonia.»

«[En el mes de Tashritu] el día 26, su pueblo se apoderó de Hallushu rey de Elam, le cerraron la [puerta] frente a él y le mataron. Seis años fue Hallushu rey en Elam. Kudurru se sentó en el trono de Elam. Después Senaquerib marchó a Elam, destruyó desde el país de Rashi hasta Bit-Burnaki y se llevó su botín»²⁴⁸.

246 Crón. bab., col. ii:31-34. CT XXXIV PL 47; ANET p. 301.

247 Crón. bab., col. ii:35-42. CT XXXIV PL 47-48; ANET p. 301.

248 Crón. bab., col. ii:43-47 y col. iv:1-11. CT XXXIV PL 45 y 48-49; ANET p. 301.

Mushezibmarduk

Crónica:

No. 236

«Mushezibmarduk se sentó en el trono de Babilonia. Primer año de Mushezibmarduk: En el mes de Abu (julio-agosto), el día 17 (var.: día 8), Kudurru, rey de Elam, fue tomado en una rebelión y murió. Diez meses fue Kudurru rey en Elam. Menanu se sentó en el trono de Elam. En un año desconocido, Menanu reunió los ejércitos de Elam y Akkad y atacó a Asiria, en la ciudad de Halule. Hizo un raid contra Asiria»²⁴⁹.

No. 237

«Cuarto año de Mushezibmarduk: En el mes de Nisan (marzo-abril), en el día 15, Menanu, rey de Elam, sufrió un ataque; su boca se paralizó, no pudo hablar.»

«En el mes de Kislimu (noviembre-diciembre), el día 1, la ciudad fue tomada, Mushezibmarduk fue capturado y llevado a Asiria. Cuatro años fue Mushezibmarduk rey en Babilonia.»

«En el mes de Adaru (febrero-marzo), el día 7, Menanu, rey de Elam, [murió]. Cuatro años [fue] Menanu rey [en Elam]. Hummanaldashu se sentó en el trono de Elam»²⁵⁰.

No. 238

«El octavo año no hubo rey en Babilonia. En el mes de Tammuz (junio-julio), el día 3, los dioses de Uruk entraron en Uruk procedentes de Asiria.»

«En el mes de Tashritu (septiembre-octubre), el día 23, Hummanaldashu, rey de Elam, fue atacado a mediodía y [murió] al atardecer. Ocho años fue Hummanaldashu rey en Elam. Hummanaldashu (II) se sentó en el trono de Elam.»

«En el mes de Tebitu (diciembre-enero), el día 20, su hijo mató a Senaquerib, rey de Asiria, durante una rebelión. [¿Veinticuatro?] años fue Senaquerib rey de Asiria»²⁵¹.

Asaradón

Crónica:

No. 239

«Primer año de Asaradón: Nabuzerketilishir del País del Mar, remontando el río, estableció el campamento delante de Ur, pero no tomó la ciudad; huyó ante los altos ofi-

249 Crón. bab., col. iii:12-18. CT XXXIV PL 45 y 49; ANET p. 301.

250 Crón. bab., col. iii:19-27. CT XXXIV PL 45 y 49; ANET p. 301.

251 Crón. bab., col. iii:28-36. CT XXXIV PL 50; ANET p. 302.

ciales de Asiria y se fue a Elam. En Elam, el rey de Elam lo arrestó y [lo pasó] por la espada»²⁵².

No. 240

«Sexto año (de Asaradón): El rey de Elam entró en Sipar e hizo una masacre, Samash no salió del (templo) Ebabbar. Asiria contra Milidu.»

«El día 7 del mes Elul (agosto-septiembre) Hummanaldashu, rey de Elam, murió en su palacio sin estar enfermo. Cinco años fue Hummanaldashu rey en Elam. Su hermano Urtagu se sentó en el trono de Elam»²⁵³.

No. 241

«Séptimo año (de Asaradón): El día 5 del mes de Adaru (febrero-marzo), el ejército de Asiria tuvo una debacle en Egipto.»

«En el mes de Adaru, Ishtar de Akkad y los dioses de Akkad vinieron desde Elam y entraron en Akkad el día 10»²⁵⁴.

Samashshumaukin

Crónica:

No. 242

«Cuarto año de Samashshumaukin. En el mes de Tashritu (septiembre-octubre), el día 12, el hijo del rey de Elam huyó a Asiria»²⁵⁵.

252 Crón. bab., col. iii:39-42. CT XXXIV PL 50; ANET p. 302.

253 Crón. bab., col. iv:9-13. CT XXXIV PL 49; ANET p. 302. Parece ser un suceso atribuido por error a Asaradón, pues se describe lo mismo en el año 6 de Asumadinshume, debido, probablemente, a la escritura parecida de los dos nombres en acadio. Recuérdese que la crónica de Asaradón da 6 años para el reinado de Ummanaldash, diciendo que su muerte ocurrió el día 5.

254 Crón. bab., col. iv:16-18. CT XXXIV PL 49.

255 Grayson A.K., ABC No. 15; Glassner J.J., *Chroniques mésopotamiennes*, No. 19 p. 189.

IMPERIO NEOASIRIO²⁵⁶:

Samsiudad V

Inscripciones:

No. 243

«Samsiudad, rey poderoso, rey del universo... En mi cuarta campaña... Mardukbalasuikbi confió en la multitud de su ejército y alistó a Caldea, Elam, Namri y Arumu junto con sus numerosas e incontables tropas. Avanzó contra mí, presentando batalla y combate. Sobre el río Daban, al otro lado de Durpapsukal formó su línea de combate. Peleé con él y cumplí su derrota. Abatí a 5.000 de sus hombres, capturé vivos a 2.000, 100 de sus carros, 200 de su caballería, su tienda real y su lecho de campo le arrebaté»²⁵⁷.

Tiglatpileser III

Inscripciones:

No. 244

«Palacio de Tiglatpileser, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de Babilonia, rey de Sumer y de Akkad, rey de las cuatro regiones... Desde el comienzo de mi reinado hasta el séptimo año... a los pukudu y a la ciudad de Lahiru de Idibirina, a las ciudades de Hilimu y Pillutu que están en la frontera del Elam, traje dentro de la frontera asiria y las conté (como estando) bajo la autoridad del gobernador de Arrapha»²⁵⁸.

No. 245

«A Kinzer su rey (de ellos) encerré en Sapia su ciudad, [...] de Elam traje al interior de la frontera asiria, y las puse bajo (el mando) de mi oficial, el gobernador de Arrapha (lit.: Arbaha)»²⁵⁹.

256 Seguimos en general la traducción inglesa de Luckenbille D.D., *Ancient Records of Assyria and Babylonia* (= ARAB), Chicago 1926-1927, tomos I y II, reimpresión de Londres 1989, así como sus reconstrucciones. Con alguna excepción, los relatos proporcionados por los reyes neoasirios, se recogen normalmente en documentos de piedra (cilindros, prismas, obeliscos, relieves murales, estelas, etc.). Los textos se presentan en orden cronológico, y para los reyes Sargón, Senaquerib y Asurbanipal, agrupados por temas o campañas, para facilitar su estudio.

No incluimos por lo regular la titulación completa de estos reyes, relativa al amor que todos los dioses sienten por ellos, o a sus cualidades y virtudes como persona y monarca, así como tampoco las extensas y prolijas narraciones que describen a los enemigos, o las batallas y asedios, llenas de imágenes violentas, despectivas y sanguinarias, que nada aportan a la investigación de las relaciones mesopotámicas con Elam, según creemos.

257 Estela monolítica del Palacio de Nimrud. ARAB I 726 p. 259. Primera mención de Elam tras los denominados «siglos oscuros». Se acostumbra a datar este hecho en el año 824 a. C.

258 Tablilla de arcilla de Nimrud. ARAB I 787-789 pp. 282-284. Datado en el año 728 a. C.

259 Segunda Tablilla de arcilla de Nimrud. ARAB I 806 p. 290. Se trata de una variante fragmentada del anterior.

Sargon II

Inscripciones:

Derrota del rey elamita Ummanigash:

No. 246

«Desde el año de mi ascensión al año 15 de mi reinado, causé la derrota de Humbanigash, el elamita, en la llanura de Dêr...»²⁶⁰.

No. 247

«En el segundo año de mi reinado, cuando me senté en el trono real y fui [coronado] con la tiara señorial, destrocé el poder de Humbanigash rey de Elam...»²⁶¹.

No. 248

«... (Yo soy) el héroe poderoso que derrotó a Humbanigash el elamita»²⁶².

No. 249

«[...] yo aplasté el poder de Humbanigash, el elamita...»²⁶³.

No. 250

«... Yo aplasté a las fuerzas de Humbanigash, el elamita...»²⁶⁴.

No. 251

«... (Yo soy) el valiente guerrero que se enfrentó y derrotó a Humbanigash rey de Elam, en las afueras de Der...»²⁶⁵.

260 La inscripción de presentación. ARAB II 55 p. 26. La crónica babilónica, como se ha visto más arriba con Merodacbaladán II, atribuye la victoria al rey de Elam.

261 Carta de Sargón a su dios Asur. ARAB II 134 p. 70.

262 Palacio de Khorsabad (Dur-Sarrukin): textos del pavimento I-V. ARAB II 99 p. 51.

263 Inscripción de presentación del Salón XIV. ARAB II 79 p. 40.

264 La estela de Chipre. ARAB II 183 p. 101.

265 Cilindro de Dur-Sarrukin. ARAB II 118 p. 61.

No. 252

«... (Yo soy) el alabado príncipe que se enfrentó a Humbanigash rey de Elam, en las afueras de Der y lo derrotó...»²⁶⁶.

Acontecimientos del año 12:

No. 253

«En el año 12 de mi reinado, Merodacbaladán, hijo de Iakini, rey de Caldea, cuyos asentamientos están situados en la separada orilla del mar del este, confió en el mar amargo y sus poderosas olas, violó el juramento y la maldición de los grandes dioses y suspendió su tributo.»

«Humbanigash, el elamita, vino en su ayuda. A los rua, hindaru, yatburu, pukudu, todos los suteos, pueblo del desierto, los separó de mí. Se preparó para la batalla y descendió sobre la tierra de Sumer y Akkad. Durante doce años, contra el deseo de los dioses, dominó sobre Babilonia, la ciudad del señor de los dioses, y la gobernó»²⁶⁷.

No. 254

«Merodacbaladán, hijo de Iakin, rey de Caldea, simiente de muerte, sostén de un malvado demonio, confió en el mar amargo y sus encrespadas olas, violó el juramento de los grandes dioses y suspendió sus regalos.»

«A Humbanigash, el elamita, lo trajo en su ayuda y a todos los suteos, pueblo del desierto. Se rebeló contra mí, se preparó para la batalla y avanzo contra Sumer y Akkad. Doce años dominó y gobernó Babilonia, la ciudad del señor de los dioses, contra el deseo de los dioses»²⁶⁸.

No. 255

«... Las tribus de los rua, hindaru, yatburu y pukudu oyeron la conquista de los gambulu y... besaron mis pies; como a los gambulu les impuse vasallaje. El resto de ellos, que confiaron en su suerte con Merodacbaladán y Shuturnahundu y se dirigieron al río Uknu, sus asentamientos aplasté como un diluvio»²⁶⁹.

266 Inscripción del Palacio de Nimrud. ARAB II 137 p. 72.

267 Los anales del Palacio de Khorsabad. ARAB II 31 p. 14. Sargón parece cometer un error aquí (ver los siguientes pasajes), ya que el rey elamita debería ser Shuturnahundu, que subió al trono durante su sexto año de reinado.

268 Inscripción de presentación. ARAB II 66 p. 33.

269 Los Anales. ARAB II 32 p. 16.

No. 256

«Las ciudades de Samuna y Babduri, fortalezas que Shuturnahundu, el elamita, erigió contra los yaburu, aplasté como una tormenta furiosa. Saninu y Singashibu, los comandantes de las fortalezas, junto con 7.500 elamitas, que estaban con ellos, y 12.062 hombres de [...], carros, caballos, mulas, asnos, camellos, y sus numerosas posesiones me llevé. Reconstruí Samuna y le cambié el nombre, llamándola Belikisha»²⁷⁰.

No. 257

«Lahiru de Iadibiri (var.: Idibirina), Sulaia [...] Samuna, Babduri, ciudades poderosas de los yaburu, Lahirimu, Pilluu, de la frontera elamita, junto con las ciudades de sus alrededores, en el recodo del Naditu las conté entre mis fronteras. Tilhumba, Dunnisamshu, Bube, Hamanu, fortalezas del país de Rashi, tuvieron miedo ante mi poderoso ejército y huyeron a Bitimbi. Este Shuturnahundu, su príncipe, para salvar sus vidas de mis armas, se refugió entre montañas distantes»²⁷¹.

No. 258

«... Merodachbaladán, rey de Babilonia... junto con sus tropas para su auxilio, salió por la noche y se dirigió hacia los yaburu del país de Elam. Sus pertenencias reales, su cama (de plata), su trono (de plata), su diván (de plata), su mesa (de plata), su aguamanil real (de plata), su collar, se lo dió a Shuturnahundu, el elamita, para que lo vengara. El ruín elamita recibió su soborno, pero temió mis armas, bloqueó su camino y le dijo que no continuara...»²⁷².

Acontecimientos del año 13:

No. 259

«En la frontera elamita mandé a Nabudumukilani construir una fortaleza, en la ciudad de Sagbat, para atar los pies al elamita»²⁷³.

No. 260

«En la frontera elamita, en Sagbat, mandé a Nabudumukilani construir una fortaleza para atar los pies al elamita...»²⁷⁴.

270 Los Anales. ARAB II 33 p. 17.

271 Los Anales. ARAB II 34 p. 17.

272 Los Anales. ARAB II 35 pp. 17-18.

273 Los Anales. ARAB II 41 p. 21.

274 La inscripción de presentación. ARAB II 69 p. 35.

No. 261

«Mientras ocasionaba el sometimiento de los caldeos y los arameos en el mar del sol naciente, entablé una amarga guerra contra el pueblo de Elam. Mi oficial el gobernador de Kue (Cilicia)... hizo raids dentro de su (del rey Midas) territorio... su embajador... trajo a mi presencia en la ciudad de Irmami, en la frontera elamita»²⁷⁵.

No. 262

«Mientras me ocupaba del sometimiento de Bitiakin y de rechazar a los arameos, y mientras entablaba una amarga guerra contra el país de los yatburu, que está en la frontera de Elam, mi oficial, el gobernador de Kue (Cilicia) hizo un raid contra Midas del país de Muski (Frigia)»²⁷⁶.

No. 263

«Mutallu de Comágene... oyó los hechos que yo había llevado a cabo en Caldea y Elam...»²⁷⁷.

Acontecimientos del año 15:

No. 264

«Talta, rey de Ellipi... holló [el sendero de la muerte. Nibe e Ispabara, hijos] de (diferentes) esposas, [cada uno reclamaba la ascensión a su] trono real, [su ancha tierra la dividieron totalmente, y] ofrecieron batalla. Nibe para poder vengarle [expidió] un mensajero a Shuturnahundu el elamita, [que le prestó ayuda y vino] en su rescate.»

«Ispabara temió [...], para salvar su vida me suplicó con ruegos y ferviente súplica y solicitó mi ayuda. Siete de mis oficiales y gobernadores mandé para vengarle [...]. Aquél, junto con 4.500 arqueros elamitas huyeron para salvar sus vidas y fueron a la ciudad de Marubishti, que se eleva en la llanura, en un pico rocoso...»²⁷⁸.

No. 265

«En ese tiempo Talta, rey de Ellipi... holló el sendero de la muerte. Nibe e Ispabara, hijos de (diferentes) esposas, cada uno reclamaba la ascensión a su trono real, su ancha

275 Los Anales. ARAB II 42 pp. 21-22. La guerra no es contra Elam, sino contra la tribu de los yatburu, como queda aclarado en el pasaje siguiente.

276 La inscripción de presentación. ARAB II 71 p. 36.

277 Los Anales. ARAB II 45 p. 23. Continúa refiriendo los sucesos ocurridos en esta campaña contra los hititas.

278 Los Anales. ARAB II 47 p. 24. Lagunas reconstruidas de acuerdo con el texto siguiente. El final, en estado fragmentario, narra la toma de la ciudad y la captura de Nibe.

tierra la dividieron totalmente, y se pelearon. Nibe, buscando venganza, expidió un mensajero a Shuturnahundu el elamita que le prestó ayuda y vino en su rescate.»

«Ispabara, buscando venganza y la salvación de su vida, me suplicó con ruegos y ferviente súplica y solicitó mi ayuda. Siete de mis oficiales, junto con sus ejércitos, los envié para vengarlo. La derrota de Nibe y del ejército elamita, su aliado, la ocasionaron en la ciudad de Marubishiti. A Ispabara lo coloqué en el trono real...»²⁷⁹.

Resumen de la conquista de diversas regiones y pueblos:

No. 266

«Palacio de Sargón, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, gobernador de Babilonia, rey de Sumer y de Akkad... yo abatí... los países de Ellipi y Rashi que están en la frontera elamita... a los gambulu, hindaru, pukudu y suteos, pueblo del desierto del país de los yatburu, tantos como eran, junto con las ciudades de Samuna, Babduri, Durteliti, Hilimu, Pillatu, Dunnisamash, Bube, Tilhumba, de la frontera de Elam...»²⁸⁰.

No. 267

«Bitiakin norte y sur, hasta las ciudades de Samuna, Babduri, Durtelite, Bube, Tilhumba que está en la frontera del Elam, las puse enteramente bajo mi dominio»²⁸¹.

No. 268

«Bitiakin norte y sur, hasta las ciudades de Samuna, Babelitu, Bube, Tilhumba que están en la frontera elamita, las puse enteramente bajo mi dominio...»²⁸².

No. 269

«... Los países de Rashi y Ellipi que están en la frontera elamita, a los arameos que habitan los recodos del Tigris, el Surapi y el Uknu, así como a los suteos, pueblo del desierto del país de los yatburu, tantos como eran, desde el país de Samuna hasta las ciudades de Bube, Tilhumba de la frontera elamita, Babilonia norte y sur, Bitiakin en la orilla del mar amargo, hasta la frontera de Dilmun, los puse bajo un solo gobierno y los añadí al territorio de Asiria»²⁸³.

279 La inscripción de presentación. ARAB II 65 p. 33.

280 La inscripción de presentación. ARAB II 53/54 pp. 25-26.

281 ARAB II 41 p. 21.

282 La inscripción de presentación. ARAB II 69 p. 35.

283 La inscripción de presentación del Salón XIV. ARAB II 82 p. 41.

No. 270

«... Los países de Ellipi y Rashi que están en la frontera elamita, a todos los arameos que habitan los recodos del Tigris, el Surapi y el Uknu, a todos los suteos, pueblo del desierto de los yatburu, tantos como eran, desde Samuna, Babduri, Durteliti, Bube, Tilhumba que pertenecen al territorio elamita, Babilonia norte y sur, a todos los caldeos, tantos como eran, Bitiakin en la orilla del mar amargo, hasta la frontera de Dilmun, a todos los puse bajo mi dominio...»²⁸⁴.

No. 271

«... El país de Rashi de la frontera elamita...»²⁸⁵.

No. 272

«... Los países de Ellipi y Rashi que están en la frontera elamita, a todos los arameos que habitan los recodos del Tigris, el Surapi y el Uknu, a todos los suteos, pueblo del desierto de los yatburu, tantos como eran, la ciudad de Tilhumba que pertenece al territorio elamita, Babilonia norte y sur, a todos los caldeos, tantos como eran, Bitiakin en la orilla del mar amargo, hasta la frontera de Dilmun, (yo soy) quien los puse bajo un solo gobierno...»²⁸⁶.

No. 273

«... Los países de Ellipi y Rashi que están en la frontera elamita, a todos los arameos que habitan los recodos del Tigris, el Surapi y el Uknu, hasta Dunnisamash, las ciudades de Bube, Tilhumba que pertenecen al territorio elamita, Babilonia norte y sur, a todos los caldeos, tantos como eran, Bitiakin en la orilla del mar amargo, hasta la frontera de Dilmun, (yo soy) quien los puse bajo un solo gobierno...»²⁸⁷.

No. 274

«... Los países de Ellipi y Rashi que están en la frontera elamita, a todos los arameos que habitan los recodos del Tigris, el Surapi y el Uknu, hasta Dunnisamash, las ciudades de Bube, Tilhumba que pertenecen al territorio elamita, Babilonia norte y sur, a todos los caldeos, tantos como eran, Bitiakin en la orilla del mar amargo, hasta la frontera de Dilmun, a todos los puse bajo un solo gobierno...»²⁸⁸.

284 Khorsabad: inscripciones del pavimento I-V. ARAB II 102 p. 54.

285 Cilindro de Dur-Sarrukin. ARAB II 118 p. 60.

286 Khorsabad: inscripciones del pavimento I-V. ARAB II 96 p. 48.

287 Khorsabad: inscripciones del pavimento I-V. ARAB II 97 p. 49.

288 Khorsabad: inscripciones del pavimento I-V. ARAB II 98 p. 50.

No. 275

«... Los países de Ellipi y Rashi que están en la frontera elamita, (a los arameos) que habitan los recodos del Tigris, las tribus de Itu, Rubu, Harilu, Labdudu, Hamranu, Ubulu, Rua, Litau, en los recodos del Surapi y el Uknu, a los gambulu, hindaru, pukudu, a los suteos, pueblo del desierto de los yatburu, tantos como eran, desde el país de Samuna hasta las ciudades de Bube, Tilhumba que pertenecen al territorio elamita, Babilonia norte y sur, Bitamukani, Bitdakuri, Bitshilani, Bitsahalla, a todos los caldeos, tantos como eran, Bitiakín en la orilla del mar amargo, hasta la frontera de Dilmun, los puse bajo mi dominio...»²⁸⁹.

Senaquerib

Inscripciones:

Primera campaña:

No. 276

«Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

«En mi primera campaña causé la derrota de Merodacbaladán, rey de Babilonia, junto con el ejército de Elam, su aliado, en la llanura de Kish... A mi regreso, a los tumuna, rihihu, yadaku, ubudu, kibre, malahu, gurumu, ubulu, damunu, gambulu, hindaru, rua, pukudu, hamranu, hagaranu, nabatu, litau, arameos rebeldes, a todos ellos conquisté...»²⁹⁰.

No. 277

«Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey de Asiria...»

«Al principio de mi reinado derroté a Merodacbaladán, rey de Babilonia, junto con el ejército de Elam, en la llanura de Kish... A mi regreso, a los tumuna, rihihu, yadaku, ubudu, kibre, malihu, gurumu, ubulu, damunu, gambulu, hindaru, rua, pukudu, hamranu, hagaranu, nabatu, litau, arameos rebeldes, a todos ellos conquisté...»²⁹¹.

No. 278

«Palacio de Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

289 Khorsabad: inscripciones del pavimento I-V. *ARAB* II 99 p. 52.

290 Anales, prisma Taylor. *ARAB* II 234 p. 116.

291 Cilindro Bellino. *ARAB* II 270 p. 133.

«En mi primera campaña causé la derrota de Merodacbaladán, rey de Babilonia, junto con el ejército de Elam, su aliado, en la llanura de Kish...»²⁹².

No. 279

«Palacio de Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

«En una batalla en la llanura, derroté como un huracán a Merodacbaladán, rey de Babilonia, a los caldeos y arameos, junto con el ejército de Elam, su aliado...»²⁹³.

No. 280

«Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey de Asiria...»

«Al principio de mi reinado... Merodacbaladán, rey de Babilonia... se volvió hacia Shuturnahundu, el elamita [en busca de ayuda (?)], y le otorgó oro, plata y piedras preciosas, asegurándose su alianza.»

«Imbappa, el general [del rey de Elam], Tananu, el oficial al mando, diez comandantes, junto con Nergalnasir, el suteo, que no tenía miedo en el combate, 80.000 arqueros [...] caballos (que llevaban) con ellos, al país de Sumer y Akkad los envié para ayudarle [...] las ciudades de Ur, Eridú, Kullab, Kissik, Nimidlaguda, los países de Bitiakin, Bitamukani, Bitsalli, Bitdakuri, todos los caldeos, tantos como eran, que viven a la orilla del mar de la sal, las tribus de tumuna, rihihu, ubudu, yadaku, kibre, malihu, que habitan en el recodo del Tigris, los gurumu, ubulu, damunu, gambulu, hindaru, rua, pukudu, que viven en el recodo del Uknu, los hamranu, hagaranu, nabatu, litau, arameos rebeldes, que no descansan, las ciudades de Nipur [...] Borsipa, Kuta, toda Babilonia, los reunió y las ordenó para la batalla...»

«Los caballos y arqueros elamitas, los arameos y los caldeos, junto con Nergalnasir y los diez valientes comandantes de Elam, que llevaban una hueste incontable... a todos los traje dentro de Kuta... Los caballos y arqueros del elamita, los arameos, caldeos, los diez comandantes del rey de Elam, así como a Nergalnasir, junto con los ciudadanos pecadores, me los llevé y los conté como botín... Tananu, junto con el ejército elamita, caldeos, arameos, que abrazaron su causa y vinieron en su ayuda, causé su derrota y destruí sus fuerzas...»²⁹⁴.

Cuarta campaña:

No. 281

«Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

292 Inscripción sobre un toro del Palacio de Nínive. ARAB II 301 p. 140.

293 Inscripción de Nebi Yunus. ARAB II 345 p. 153.

294 Cilindro del Museo Británico. ARAB II 257-259 pp. 128-130.

«En mi cuarta campaña, mi señor Asur me alentó, alisté a mi numeroso ejército y fui al país de Bitiakin. Durante mi campaña causé la derrota de Shuzubu el caldeo, que se asienta en medio de los pantanos, en la ciudad de Bitutu... (luego) tomé el camino de Bitiakin.»

«Este Merodacbaladán cuya derrota causé en el curso de mi primera campaña..., huyó como un pájaro a la ciudad de Nagiteraqui que está en medio del mar. A sus hermanos, simiente de la casa de su padre, a quienes dejó a la orilla del mar, junto con el resto de la gente de su país, los saqué de Bitiakin... a su aliado, el rey de Elam, le causé terror.»

«A mi regreso, coloqué en su trono real a Asurnadinshume, mi hijo mayor, vástago de mis rodillas, y le sometí la ancha tierra de Sumer y Akkad»²⁹⁵.

No. 282

«Palacio de Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

«En mi cuarta campaña fui al país de Bitiakin. Durante mi campaña derroté a Shuzubu el caldeo, que habita en medio de los pantanos, en Bittutu... (luego) tomé el camino de Bitiakin.»

«Este Merodacbaladán cuya derrota causé en el curso de mi primera campaña, temió ante el tumulto de mis poderosas armas y huyó a Nagitu que está en medio del mar. A sus hermanos, simiente de la casa de su padre, a quienes dejó a la orilla del mar, junto con el resto de la gente de su país, me los llevé como botín de Bitiakin...»

«A mi regreso coloqué en su trono real a mi hijo Asurnadinshume y los sometí a él»²⁹⁶.

No. 283

«Palacio de Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

«En batalla campal derroté a Merodacbaladán, rey de Babilonia, lo desposeí de su mandato. A todos los caldeos, junto con las numerosas huestes elamitas, sus aliadas, los abatí con la espada.»

«A Asurnadinshume, mi hijo mayor, coloqué en el trono real y sometí para él la amplia tierra de Akkad»²⁹⁷.

295 Anales, prisma Taylor. ARAB II 241-243 pp. 121-122. Este Shuzubu vuelve a ser mencionado en campañas ulteriores. Parece ser que Senaquerib confunde a Nergaluszhezib con Mushezibmarduk, reyes babilonios, a los que denomina indistintamente con el apelativo de Shuzubu. Según otra opinión, en cambio, se trataría del propio Mushezibmarduk, que más tarde pasaría a convertirse en rey de Babilonia.

296 Inscripción sobre un toro del Palacio de Nínive. ARAB II 313-315 pp. 143-144. Incluímos este texto como contraste con el anterior, si bien en este caso ya no se menciona a Elam. No queda clara, pues, la intervención elamita en esta contienda.

297 Pequeña inscripción resumen sobre un toro del Palacio de Nínive. ARAB II 324 p. 147.

Sexta campaña:

No. 284

«Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

«En mi sexta campaña, el resto de la gente de Bitiakín, que había huído ante mis poderosas armas, como asnos salvajes, que se llevaron los dioses de toda su tierra, atravesó el gran mar del sol naciente (el Golfo Pérsico) y se estableció en la ciudad de Nagitu del país de Elam.»

«En barcos hititas atravesé el mar. Nagitu, Nagitudibina, junto con Hilmu, Pillatu y Hupapanu, distritos del país de Elam, conquisté. La gente de Bitiakín, junto con sus dioses y la gente del rey de Elam, me llevé...»

«A mi regreso, Shuzubu el babilonio... lo capturé vivo... El rey de Elam, que se alió con él y le ayudó, lo derroté, dispersé sus fuerzas y destruí a sus huestes»²⁹⁸.

No. 285

«Palacio de Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

«Nagitu, Nagitudibina, Hilmu, Pillatu, Hupapanu, regiones del rey de Elam situadas al otro lado del mar, donde el pueblo de Bitiakín, llevándose los dioses de sus tierras en sus altares ante mis poderosas armas, se asentó cruzando el mar.»

«En barcos hititas, que construí en Nínive y Tilbarsip, crucé el mar. Las ciudades de esas regiones capturé e hice quemar con fuego. La gente de Bitiakín y sus dioses, junto con los hombres del rey de Elam, me llevé y los traje a Asiria»²⁹⁹.

No. 286

«Palacio de Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

«En mi sexta campaña (fui) contra Nagitu, Nagitudibina, ciudades del rey de Elam, que se asientan al otro lado del mar amargo (el Golfo Pérsico), donde la gente de Bitiakín se refugió ante las poderosas armas de Asur, abandonando sus ciudades y cruzando el mar amargo... Nagitu, Nagitudibina, Hilmu, Pillatu y Hupapanu, ciudades del rey de Elam, capturé; sus guarniciones, a los caldeos, todos los dioses de Bitiakín junto con sus provisiones, a los elamitas, carros, mulas y asnos, se llevaron como despojo... Sobre la ancha tierra de Elam sembraron el terror»³⁰⁰.

298 Anales, prisma Taylor. ARAB II 246-247 pp. 123-124.

299 Inscripción de Nebí Yunus. ARAB II 350 p. 154. El final de la campaña pudiera estar recogido en las primeras líneas de un bloque de alabastro del Museo de Berlín, cf. ARAB II 353 p. 156 (la reconstrucción es del propio Luckenbille): *«[La gente de Bitiakín y sus dioses, junto con los hombres del rey de Elam, me llevé y los traje a Asiria]»*.

300 Inscripción sobre un toro del Palacio de Nínive. ARAB II 318 y 321 pp. 145-147.

«Los caldeos, que tuvieron miedo de pelear conmigo, llevándose los dioses de toda la tierra en sus altares, atravesaron el mar y se asentaron en Nagitu. Yo crucé tras ellos en barcos hititas. Nagiatu, Nagiatudibina, Hilmu, Pillatu y Hupapanu, regiones del otro lado del mar amargo (el Golfo Pérsico) conquisté y a los caldeos, junto con sus dioses (y) la gente del rey de Elam, me llevé; ningún pecador escapó»³⁰¹.

Séptima campaña:

«Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

«En mi séptima campaña el señor Asur me sostuvo y avancé contra Elam. Bithairi (y) Rasa, ciudades de la frontera asiria, de las que el elamita se apoderó por la fuerza en la época de mi padre, en el curso de mi campaña conquisté y las despojé. Puse mis guarniciones en ellas y las restituí a la frontera asiria; las coloqué a las órdenes del gobernador de Der.»

«Bube, Dunnisamash, Bitrisia, Bitahlame, Duru, Dannatsulaya, Shilibtu, Bitasusi, Karzerikisha, Bitgisi, Bitkatpalani, Bitimbia, Hamanu, Bitarrabi, Burutu, Dimtushasulaya, Dimtushamarbitetir, Harriashlake, Rabaya, Rasu, Akkabarina, Tiluhuri, Hamranu, Naditu, junto con las ciudades de los pasos de Bitbunaki, Tilhumbi, Dimtushadumeilu, Bitubia, Baltilishir, Tagablashir, Shanakidate, Masutushaplitu, Sarhuderu, Alumshabeletbiti, Bitahhiidina, Ilteuba, 34 fortalezas, junto con los pueblecitos de sus alrededores, que eran incontables, asedié, conquisté, despojé, destruí, devasté, quemé con fuego. Con el humo de su incendio cubrí el ancho cielo, como un huracán.»

«El elamita Kudurnahundu, supo de la debacle de sus ciudades (y) el terror se apoderó de él. Al resto (de la gente) de sus ciudades la metió dentro de fortalezas. Él mismo abandonó Madaktu, su ciudad real, y se encaminó a la ciudad de Haidala, que está entre montañas distantes. Dí la orden de marchar contra Madaktu, su ciudad real.»

«El mes de la lluvia se presentó muy frío y las pesadas tormentas trajeron lluvia y nieve. Tuve miedo de los ríos crecidos de las montañas; hice volver al frente de mi yugo y regresé a Nínive. En ese tiempo, por el mandato de Asur, mi señor, Kudurnahundu, el rey de Elam, no cumplió tres meses, sino que murió de repente, no en el día de su destino. Tras él, Ummanmenanu, que no tenía ni sentido ni juicio, su hermano menor(?), se sentó en su trono»³⁰².

301 Pequeña inscripción resumen sobre un toro del Palacio de Nínive. ARAB II 329 p. 148.

302 Anales, prisma Taylor. ARAB II 248-249-251 pp. 124-125. Incluimos completo el relato, puesto que, en este caso, tanto las descripciones literarias como las vandálicas son mínimas. La traducción: «hermano menor», aunque acorde con los diccionarios, no es segura, pues el término acadio en que se basa (*ahu dupsusu*) es de significado desconocido.

No. 289

«Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

«Después que los babilonios se fueran con Merodacbaladán y huyeran a Elam, el rey de Elam vino a Babilonia y colocó a Shuzubu, hijo de Gahul, sobre ellos en el trono real. Soldados, carros, caballos, mi tropa real, envié contra el rey de Elam. Mataron a la mayoría de sus huestes, junto con su hijo y regresaron...»

«A su regreso capturaron vivo a Shuzubu, rey de Babilonia, en una batalla campal, lo metieron encadenado en una jaula y lo trajeron ante mí. Yo lo até en medio de la puerta de Nínive, como a un cerdo.»

«(En cuanto al) rey de Elam, que vino en ayuda de los babilonios, marché contra su país. Las plazas fuertes, sus ciudades del tesoro y los pueblos de sus alrededores, incluídos los pasos de Bitunaki, asedié, capturé, me llevé sus despojos, destruí, devasté y quemé con fuego. El rey de Elam se enteró de la captura de sus ciudades y el terror se apoderó de él. Al resto de la gente de su país se llevó dentro de fortalezas, mientras que él abandonó Madaktu, su ciudad real, y se volvió hacia Haidala, que está en medio de las montañas. Hacia Madaktu, su ciudad real, ordené la marcha.»

«El mes de Tebitu (Diciembre-Enero) se presentó con tiempo duro, lluvias incesantes llegaron y nieve. Tuve miedo de las crecidas de los ríos de las montañas y regresé, tomando el camino de Asiria»³⁰³.

No. 290

«Después que [los babilonios se fueran] con Merodacbaladán [...] ante mis poderosas armas se marcharon [...] se fueron y huyeron a Elam [...], éstos y el elamita vinieron a Babilonia y colocó a [Shuzubu] sobre ellos en el trono real.»

«[Soldados, carros], caballos, mi tropa real, [envié contra el rey de Elam]. Mataron a la mayoría de sus huestes, junto con su hijo [...]...»

«A su regreso capturaron vivo a Shuzubu, [rey de Babilonia, en una batalla campal y lo trajeron] ante mí. Yo lo até a la puerta, en medio de la ciudad de Nínive, como a un cerdo.»

«(En cuanto al) [rey de Elam, que vino en ayuda] de los babilonios, marché [contra su país. Las plazas fuertes], sus ciudades del tesoro y los pueblos [de sus alrededores, incluídos] los pasos de Bitunaki, asedié, capturé, [me llevé sus despojos, destruí], devasté y quemé con fuego. [El rey de Elam se enteró de la captura de sus ciudades] y el terror se apoderó de él. Al resto de la gente de su país [se llevó dentro de fortalezas], mientras que él abandonó Madaktu, su ciudad real, y se volvió [hacia Haidala, que está en medio] de las montañas. [Hacia Madaktu, su ciudad real], ordené la marcha.»

303 Inscripción de Nebí Yunus. ARAB II 351 p. 155.

«El mes de Tebitu (Diciembre-Enero) se presentó con tiempo duro, [... Tuve miedo de las crecidas de los ríos de las montañas] y regresé, tomando el camino de Asiria»³⁰⁴.

Octava campaña:

No. 291

«Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

«En mi octava campaña, después que Shuzubu se rebeló... Shuzubu el caldeo... huyó a Elam. (Pero) a causa de los acuerdos y agravios contra él, salió aprisa de Elam y entró en Babilonia.»

«Los babilonios lo sentaron en el trono que no le pertenecía, le confiaron el gobierno de Sumer y Akkad; abrieron el tesoro del (templo) Esagil, el oro y la plata de (los dioses) Bel y Sarpanitum, la propiedad templaria de sus dioses se la enviaron a Ummanmenanu, rey de Elam, que no tenía ni sentido ni juicio, se la mandaron como soborno (diciendo): «reúne a tus tropas, prepara tu campamento, ven enseguida a Babilonia, ponte de nuestra parte, pues tú eres nuestra protección.»»

«Este elamita, a quien en mi anterior campaña contra Elam conquisté sus ciudades y las convertí en ruinas, no escuchó a su corazón y recibió su soborno, reunió a sus tropas y a su campamento y aparejó carros y carretas con su yugada de caballos y mulas.»

«Los países de Parsuash, Anzan, Pasheru, Ellipi, los hombres de lasilu, Lakabra, Harzunu, Dumuku, Sulaya, Samuna, el hijo de Merodacbaladán, los países de Bitadini, Bitamukanu, Bitshillana, Bitsala, las ciudades de Larak, Lahiru, los pukudu, gambulu, halatu, rua, ubulu, malahu, rapiku, hindaru, damunu, una gran tropa de aliados se trajo consigo. Su masa inundó Akkad, cubriéndolo; se acercaron a Babilonia, se entendieron con Shuzubu, el caldeo, rey de Babilonia, y conciliaron sus tropas.» «Como el avance de una plaga de langosta en primavera, del mismo modo subieron contra mí para enfrentarme. El polvo de sus pies se extendía como las densas nubes de una amenazadora tormenta en el cielo, tapándolo.»

«Ante mí, en la ciudad de Halule, en la ribera del Tigris, tomaron posiciones, bloqueando mi vado e interrogando(me) con sus armas... Humbanundasha, el enviado del rey de Elam, un hombre fiel, comandante de sus tropas, su gran protección, junto con sus nobles... los abaté y los derroté... el resto de sus nobles, junto con Nabushumaiskun, el hijo de Merodacbaladán, en medio de la batalla los apresé...»

«A este Ummanmenanu, rey de Elam, junto con el rey de Babilonia y los príncipes de Caldea, que se pasaron a su lado, el terror de mi batalla les sobrecogió...»³⁰⁵.

304 Inscripción sobre un bloque de alabastro del Museo de Berlín. ARAB II 354-355 pp. 156-157. La reconstrucción del texto, que sigue a Luckenbille, está basada en el relato anterior. La ciudad de Haidala de éste y de los dos textos anteriores es la versión asiria de Hídalú, la tercera ciudad elamita en importancia —hablando del primer milenio—, y que tenía su propio rey, como sabemos por las informaciones proporcionadas por el rey asirio Asurbanipal.

305 Anales, prisma Taylor. ARAB II 252-254 pp. 125-128.

No. 292

«... Ordené marchar a Babilonia... el miedo cayó sobre ellos. Abrieron el tesoro del (templo) Esagil; oro, plata y piedras preciosas al rey de Elam [enviaron como soborno. Un mensajero] mandaron con el mensaje: «A Babilonia [apresúrate, ponte de nuestra parte] tú eres nuestra protección.»»

«Este rey elamita [a quien en el curso de mi anterior campaña] derroté, me llevé su botín, destruí sus ciudades, [las devasté y las quemé con fuego], que no tenía sentido, [...] recibió los regalos de los babilonios [...] no les dijo lo que hacer, [...] reunió a sus tropas y a su campamento.»

«Parsuash, Anzan, Pashiru [...] todos los arameos, una gran tropa de aliados [se trajó consigo. Babilonia] y los babilonios, Borsippa y los ciudadanos de Borsippa [...] vinieron contra mí para enfrentarme. [...] en la llanura de Halule [luché con ellos y los derroté]; 150.000 [de sus guerreros abatí con la espada; sus carros], carretas y tiendas reales les arrebaté; [sus nobles, junto con Nabushumaischkun], hijo de Merodacbaladán [...]...»

«Al rey de Babilonia y al rey de Elam [el furioso terror de mi ataque les sobrecogió], dejaron su excremento en sus carros, se fueron solos y huyeron de su país»³⁰⁶.

No. 293

«... Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

«En el mismo año de la inundación del canal que cavé, contra Ummanmenanu, rey de Elam, y el rey de Babilonia, junto con muchos reyes de tierra y mar, sus aliados, en la llanura de Halule preparé mi línea de combate... A los comandantes del rey de Elam, junto con Nabushumaischkun, el hijo de Merodacbaladán, rey de Babilonia, capturé vivos en esa batalla.»

«En cuanto al rey de Elam y al rey de Babilonia, el terror de mi furioso ataque les sobrecogió; abandonaron sus carros, huyeron de sus países para salvar sus vidas y no regresaron, por ello Senaquerib se encolerizó y ordenó marchar a Elam; el miedo y el terror se derramaron sobre todo el Elam. Ellos abandonaron su país; para salvar sus vidas se trasladaron, como el águila, hacia montañas inaccesibles; como los pájaros que se persiguen, sus corazones se desgarraron; hasta el día de su muerte no abrieron ningún camino ni hicieron la guerra»³⁰⁷.

No. 294

«Palacio de Senaquerib, gran rey, poderoso rey, rey del universo, rey de Asiria, rey de las cuatro regiones...»

306 Inscripción sobre un bloque de alabastro del Museo de Berlín. ARAB II 356-357 pp. 157-158.

307 Inscripción de Bavian. ARAB II 338 p. 151.

«Entonces el rey de Elam reunió una gran tropa de aliados, Parsuash, Anzan, Pashiru, Ellipi, toda la Caldea y todos los arameos, quienes, con el rey de Babilonia, subieron y se pusieron frente a mí, presentando batalla.»

«Por el poder de Asur, mi señor, luché con ellos en la llanura de Halule y los derroté; abaté con la espada a 150.000 de sus guerreros; sus carros, carretas y tiendas reales les arrebaté; sus nobles, junto con Nabushumaishkun, el hijo de Merodacbaladán... capturé vivos en la batalla.»

«Al rey de Babilonia y al rey de Elam, el furioso terror de mi ataque les sobrecogió, dejaron su excremento en sus carros, se fueron solos, huyeron de su país»³⁰⁸.

No. 295

(Tras la terminación del palacio de Nínive)

«... regalos, tributo de los países, la riqueza de los medos distantes, cuyo tributo ninguno de los reyes, mis predecesores, recibieron, junto con carros y carretas del rey elamita y del rey de Babilonia y Caldea, que yo capturé, y numeroso material que hice almacenar para este palacio, lo traje y lo puse dentro»³⁰⁹.

Asaradón

Inscripciones:

No. 296

«Antes de mi época, en el reinado de un rey anterior, hubo malos augurios en Sumer y Akkad. Las gentes que vivían en Babilonia se enfrentaron unas a otras, rebelándose entre tanto. En el (templo) Esagil, el palacio de los dioses, sus manos pusieron. Plata, oro, piedras preciosas, en el país de Elam lo dilapidaron (convirtiéndolo) en medio de pago»³¹⁰.

No. 297

«En el reinado de un rey anterior, hubo malos augurios en Sumer y Akkad. Las gentes que vivían en Babilonia se enfrentaron unas a otras, rebelándose, olvidando a sus dioses, cesando en la adoración de la diosa de su culto y yéndose a otro lugar. En la propiedad del (templo) Esagil, el palacio de los dioses, donde no se entra, sus manos pusieron. Plata,

308 Inscripción de Nebí Yunus. ARAB II 352 pp. 155-156.

309 La Armería. ARAB II 432 p. 183. Este texto hace mención de los tributos y regalos recibidos con ocasión de la terminación de la Armería, en la parte de atrás del palacio de Nínive, donde los guardó junto con el botín de la batalla de Halule. La descripción sigue al relato de la octava campaña contenida en los anales.

310 Piedra de basalto negro. ARAB II 642 pp. 242-243. Como se aprecia fácilmente, este texto y los dos siguientes rememoran los sucesos acaecidos al comienzo de la octava campaña de Senaquerib.

oro, piedras preciosas, en el país de Elam lo dilapidaron (convirtiéndolo) en medio de pago»³¹¹.

No. 298

«[...] sus manos pusieron, robaron su propiedad [...] el (tesoro del templo) Ekur en el país de Elam lo dilapidaron (convirtiéndolo) en medio de pago»³¹².

Año 1 de reinado:

No. 299

«Año de la subida al trono de Asaradón rey de Asiria. Los dioses de los países exproliados, desde Asiria y el país de Elam a sus lugares hice regresar, y en todos los lugares de culto establecí lo necesario»³¹³.

No. 300

«... Nabuzerkitilishir, el sedicioso rebelde, oyó el avance de mis tropas y huyó como una zorra al país de Elam. A causa del juramento por los grandes dioses, que rompió, Asur, Sin, Samash, Bel y Nabu, estos le impusieron una dura pena, en el interior del país de Elam le pasaron por las armas.»

«Naidmarduk, su hermano, vió lo sucedido en Elam, lo que a su hermano hicieron, y del país de Elam huyó a Asiria para convertirse en mi siervo. Imploró a mi realeza y puse bajo su mando a todo el País del Mar, el dominio de su hermano. Cada año sin falta, vino a Nínive con sus ricos regalos y besó mis pies»³¹⁴.

No. 301

«[...] Nabuzerkitilishir, hijo] de Merodachbaladán, el sedicioso rebelde, oyó [el avance de mis tropas] y huyó como una zorra al país de Elam [...] su [...] no había cumplido, en el interior del país de Elam le pasaron por las armas [...] a] su hermano lo que le había pasa-

311 Prisma 78,223 del Museo Británico. ARAB II 649 p. 245; Borger R., AFO Beiheft 9, p. 13 episodio 4a.

312 Tablilla K.192 del British Museum. ARAB II pp. 249-250 n.659 B; Borger R., AFO Beiheft 9, p. 13 episodio 4b.

313 Prisma BU 88 del Museo Británico. ARAB II 659D p. 253; Borger R., AFO Beiheft 9, p. 25 episodio 36. Contrariamente a su padre, Asaradón llevó a cabo una política de conciliación con los países conquistados, empezando por el aspecto religioso, devolviéndoles sus dioses.

314 Prisma B col.II: Supresión de los rebeldes en el País del Mar. ARAB II 509-510 p. 204; Borger, R. «Die Inschriften Asarhaddons», AFO Beiheft 9, p. 47. La narración alude al asedio de la ciudad de Ur —gobernada por el vasallo asirio Ningalidina—, que estaba realizando Nabuzerkitilishir, quien decide huir ante la noticia de la llegada de los refuerzos asirios. El suceso se sitúa en su primer año de reinado, de acuerdo con la Crónica babilónica (cf. más arriba los textos de Asaradón como rey de Babilonia -IX dinastía).

do en Elam vió [... su vida] desde el país de Elam [... a Nínive] a mi presencia vino y besó mis pies»³¹⁵.

No. 302

«(yo soy quien) rechazó a Nabuzerkitilishir, hijo de Merodacbaladán, que confió en el rey del país de Elam (pero) no pudo salvar su vida. Naidmarduk, su hermano, para hacerse mi esclavo, desde el interior del país de Elam huyó a Nínive ciudad de mi señorío y me besó los pies»³¹⁶.

No. 303

«Beliqisha, el hijo de Bunanu, el gambuleo, vino desde el país de Elam a Nínive. Shapibel, su ciudad fortaleza, sus murallas le hice fortificar, incluso a sus arqueros a su interior les hice subir, como una puerta que da a Elam(?) la organicé»³¹⁷.

Año 6:

No. 304

«Sexto año: Las tropas de Asiria marcharon contra Milidu y se establecieron frente a Mugallu. En el mes de Elul (agosto-septiembre), el día 5, la vida de Humbahaldashu, rey de Elam, acabó en su palacio. No estaba enfermo, sino con buena salud. Humbahaldashu reinó en Elam 6 años. Su hermano Urtagu se sentó en el trono de Elam»³¹⁸.

315 Anales fragmentarios K 2671, Tablilla I. *ARAB* II 543 pp. 216-217; Borger R., *AFO Beiheft* 9 pp. 110-111.

316 Prisma A, col.II: Supresión de los rebeldes en el País del Mar. *ARAB* II 534 p. 213; Borger R., *AFO Beiheft* 9, p. 47 B.

317 Prisma A. *ARAB* II 539 p. 215. Anales fragmentarios K 2671, Tablilla II. *ARAB* II 549 p. 218. Borger R., *AFO Beiheft* 9, p. 53. La sumisión de este jefe tribal —suceso aislado en los textos de Asaradón—, pudo haber sucedido tras una campaña asiria contra los barnakeos, posiblemente de la ciudad de Bitburnaki en el norte de Elam. La fecha es desconocida, pero debió tener lugar en los primeros años de Asaradón.

No incluimos el episodio narrado en el Prisma C, col. V (cf. *ARAB* II 524 p. 210; Borger R., *AFO Beiheft* 9 p. 58), puesto que no se trata de Elam (contrariamente a Luckenbille y a Borger), sino del país de Elama/Elamua (KUR e-la-mu-u), que aparece asociado a los guteos. Suceso igualmente equivocado en Grayson A.K., *CAH* III part 2 (edición de 1991) pp. 130-131.

318 Crónica de Asaradón 15-18. Grayson A.K., *ABC* No. 14; Glassner J.J., *Chroniques mésopotamiennes*, No. 18 pp. 187-188; Borger R., *AFO Beiheft* 9, p. 123; Smith S., *Babylonian Historical Texts*, Londres 1924, Pl.I-III; *ANET* p. 303. La Crónica babilónica dice día 7 (cf. más arriba los textos de Asaradón como rey de Babilonia -IX dinastía).

Año 7:

No. 305

«Séptimo año: En el mes de Adaru (febrero-marzo) el día 8, las tropas de Asiria marcharon contra Shamele. El mismo año Ishtar de Akkad y los dioses de Akkad vinieron desde Elam; en el mes de Adaru (febrero-marzo) el día 10, entraron en Akkad»³¹⁹.

Textos proféticos:

No. 306

«Palabra de Ishtar de Arbelas, palabra de la reina Mullissu: "Elegiré a los mensajeros de Elam y del país de Mannai; sellaré los escritos de Urartu; cortaré los talones de Mugallu. ¿Quién es el sabio?, ¿quién es el equivocado?, ¿no temas bajo (mi) cobijo, Asaradón, rey de Asiria!"».

«Pronunciado por Urkittusharrat de la ciudad de Calah»³²⁰.

Asurbanipal

Inscripciones³²¹:

Campaña contra Urtaku:

No. 307

«Cuando [estaba] en Egipto y Etiopía [...]... Urtaku, el rey de Elam, [se puso en marcha] para luchar con [mis tropas]; Nergal e Ishum le golpearon con una herida mortal [...] Urtaku, el rey de Elam, en la tierra de la vida sus pies [...]»³²².

319 Crónica de Asaradón 20-22. Grayson A.K., *ABC* No. 14; Glassner J.J., *Chroniques mésopotamiennes*, No. 18 pp. 187-188; Borger R., *AFO* Beiheft 9, p. 123; Smith S., *Babylonian Historical Texts*, Londres 1924, Pl. I-III; *ANET* p. 303.

320 K 12033 + 82-5-22.527. Cf. *SAA* IX p. 17. Se trata de un largo oráculo conteniendo diferentes profecías, pronunciadas por diversas sacerdotisas, y concerniente a la estabilidad del reinado de Asaradón.

321 Se conoce desde hace tiempo la necesidad de una nueva edición de los textos de Asurbanipal. Entretanto, y a la espera de diversos proyectos en marcha, seguimos la edición y traducción de D. D. Luckenbille, como ya hemos señalado más arriba.

322 Rm 281. *ARAB* II 944 p. 366.

«Yo soy Asurbanipal, el gran rey, el poderoso rey, el rey del universo, el rey de Asiria, el rey de las cuatro regiones...»

«En mi sexta campaña marché contra Urtaku, rey de Elam, que no hizo caso al tratado de mi padre, ni mantuvo la amistad. Cuando hubo hambre en Elam y aumentó la escasez de comida, yo le envié grano para salvar la vida de su pueblo y estreché su mano. Su gente había huído ante el hambre y se había establecido dentro de Asiria, hasta que llegaran las lluvias a su país y sobrevinieran las cosechas; a esta gente que había podido permanecer viva en mi tierra, yo se la devolví. En cuanto al elamita, no sospeché un ataque por su parte, ni consideré siquiera su enemistad.»

«Beliqisha [el gambuleo y Nabu]shumeresh, el intendente, vasallos míos, [y Mardukshum]ibni, oficial de Urtaku, [rey de Elam], se entendieron entre ellos para atacar Akkad [...] y agitaron a [Urtaku, rey] de Elam [...] a quien no invité [...] alistó para la batalla [...] el elamita, que vino a Nínive, habló [...] envió [...] para ver al rey [...] preparé mi mensajero y lo envié. Fue y volvió refiriéndome estos asuntos, diciendo: "el elamita invade Akkad como una plaga de langostas; ha hecho alto frente a Babilonia, estableciendo su campamento"».

«Para ayudar a Bel y a Nabu, mis dioses a quienes reverencio, alisté a mis tropas y me puse en camino. Oyó el avance de mis tropas y el miedo le sobrecogió, regresando a su país: Le perseguí y lo derroté; le acosé hasta el límite de su país. Urtaku, rey de Elam, que no guardó la amistad, murió en un día no señalado por su destino [...] en la tierra de la vida sus pies [...] en ese año su vida acabó».

«Beliqisha, el gambuleo, que se sacudió el yugo de mi gobierno, perdió su vida mordido por un jabalí salvaje. A Nabushumeresh, el intendente, que no guardó el juramento, se lo llevó la hidropesía. A Mardukshumibni, su oficial, a quien extravió, que trajo el mal sobre Urtaku, Marduk, el rey de los dioses, le impuso un duro castigo, en el mismo año depusieron la vida uno frente al otro.»

«Pero el corazón de Asur no se apaciguó por ello, el alma de Ishtar, que me ayudó, no se aquietó por ello. Arrojaron a su casa real, dando el gobierno de Elam a otro. Trás él, Teuman, imagen de un demonio, se sentó en el trono de Urtaku. Matar a los hijos de Urtaku y a los hijos de Ummanaldash, el hermano de Urtaku, era su malvado plan.»

«Ummanigash, Ummanapa, Tamaritu, hijos de Urtaku, el rey de Elam, Kudurru, Paru, hijos de Ummanaldash, el rey que hubo antes de Urtaku, sesenta (miembros) de sangre real e incontables arqueros, hombres libres de Elam, que huyeron de la muerte de Teuman, el hermano de su padre, abrazaron mis reales pies»³²³.

«(los dioses) decidieron en mi favor contra Urtaku, rey de Elam, que me enfrentó, aunque yo no le enfrenté a él [...] en mi lugar, causaron su derrota, lo abatieron, lo expulsa-

323 Cilindro B. ARAB II 855-857 pp. 328-330. Ofrecemos el texto completo de la sexta campaña.

ron hasta el límite de su propio país. En el mismo año destruyeron su vida con una muerte horrible y lo entregaron a la tierra sin retorno, de donde nadie [vuelve].»

«El corazón de los grandes dioses, mis señores, no se quietó, no hubo tranquilidad en el alma angustiada de sus grandezas, (por eso) arrojaron su gobierno, expulsaron a su casa y dieron el dominio de Elam a otro.»

«Ummanigash, Ummanapa, Tamaritu, hijos de Urtaku, rey de Elam, Kudurru, Paru, hijos de Ummanaldash, el rey que gobernó antes de Urtaku, sesenta (miembros) de sangre real, innumerables arqueros, hombres libres de Elam, huyeron ante el asesino Teuman, el hermano de su padre, y abrazaron mis reales pies»³²⁴.

Campaña contra Teuman³²⁵:

No. 310

«En mi séptima campaña marché contra Teuman, rey de Elam, que mandó a sus nobles por el asunto de Ummanigash, Ummanapa y Tamaritu, hijos de Urtaku, rey de Elam, y Kudurru y Paru, hijos de Ummanaldash, hermano de Urtaku, rey de Elam, para la extradición de esta gente que huyó y abrazó mis pies. No le concedí esta extradición, a causa de la forma arrogante que transmitía todos los meses por medio de Umbadara y Nabudamik, mientras él se ufanaba en Elam ante la asamblea de sus tropas.»

«Confié en Ishtar que me ayudó; no accedí a la petición de sus rebeldes labios y no le entregué a estos fugitivos. Teuman planeaba el mal, (pero) el dios Sin planeó malos augurios para él.»

«En el mes de Tamuz (junio-julio) hubo un eclipse... Durante tres días estuvieron presagiando el final de la casa del [rey] de Elam y la destrucción de su país [...]...»

«En el mes de Abu (julio-agosto)..., yo estaba en Arbela... Me informaron del avance del elamita, que se había puesto en marcha, contra la voluntad de los dioses, diciendo: «Teuman, a quien Ishtar le quitó la razón, habló así: 'no abandonaré hasta que vaya y combata con él'. A causa de esta insolencia expresada por Teuman, me dirigí a la elevada Ishtar... Ahora este Teuman, rey de Elam, que no adora a los dioses, está afilando sus armas para invadir Asiria»³²⁶.

«... A causa de Teuman, rey de Elam, que pecó contra Asur... ha alistado sus tropas, ha aprestado a sus hordas para la batalla, provocando a la lucha, mientras marcha contra Asiria...»³²⁷.

«... Contra Teuman, rey de Elam, que la había enfadado, se dirigió (Ishtar)»³²⁸.

«En el mes de Elul (agosto-septiembre)... contra Teuman, rey de Elam, emprendí la marcha, directo hacia él. Frente a mí, Teuman, rey de Elam, estableció su campamento y

324 K 2867. ARAB II 934 pp. 361-362.

325 La campaña completa se narra en el cilindro B. ARAB II 858-866 pp. 330-335, que corresponde al primer texto; partes de la misma se encuentran en los tres textos siguientes.

326 ARAB II 858 pp. 330-331.

327 ARAB II 859 p. 332.

328 ARAB II 861 p. 333.

pasó la noche. Se enteró de mi entrada majestuosa en Der y el terror se apoderó de él. Teuman tuvo miedo, se volvió y regresó a Susa [...] para salvar su vida [...] la gente de su país [...] vino en su ayuda, pero se volvió [...] me envió»³²⁹.

«Hizo del río Ulai su fortaleza [...] bloqueó mi camino [...]... lo derroté en la ciudad de Tulliz. Bloqueé el río con sus cadáveres y, con sus cuerpos, llené la llanura de Susa como (si fuesen) cardos y arbustos espinosos. La cabeza de Teuman, rey de Elam, por orden de los grandes dioses Asur y Marduk, mis señores, se la corté ante sus tropas. El terrible esplendor de Asur e Ishtar sobrecogió a Elam, que se plegó a mi yugo. A Ummanigash, que huyó y abrazó mis pies, lo senté en su trono»³³⁰.

«A Tamaritu, su tercer hermano, lo puse como rey en la ciudad de Hidalu. Carros, carretas, caballos, mulas, armas de combate, que con la ayuda de los grandes dioses Asur e Ishtar, mis señores, capturé entre Susa y el río Ulai, por mandato de Asur y los grandes dioses, mis señores, me los llevé de Elam alégremente, y todos mis soldados están a salvo»³³¹.

«En mi octava campaña marché contra Dunanu, hijo de Beliqisha, el gambuleo, que confió en el rey de Elam y no se sometió a mi yugo. Cubrí a los gambulu completamente en una batalla terrible, como una tormenta y capturé Shapibel, su fortaleza, situada en medio de las aguas (sigue la descripción del pillaje)... [...] Teuman, [rey de Elam], que residía en Shapibel a invitación de Dunanu, lo cogí vivo con mis manos, ante Dunanu [...]... La cabeza de Teuman, rey de Elam, la colgué en el cuello de Dunanu. Con los cautivos elamitas y el botín de los gambulu, que capturé por mandato de Asur, con cantores y música entré en Nínive con gran regocijo»³³².

«Umbadara y Nabudamik, nobles de Teuman, rey de Elam, por cuya mediación Teuman me envió un mensaje insolente, a quienes retuve ante mí mientras esperaban mi respuesta, vieron la cabeza cortada de Teuman, su señor, en Nínive, y se volvieron (como) locos. Umbadara se mesó la barba y Nabudamik se atravesó el estómago con su puñal de hierro. La cabeza cortada de Teuman la expuse a la vista, en la puerta de Nínive, para que la cabeza de Teuman, rey de Elam, mostrase a la gente el poder de Asur e Ishtar, mis señores.»

«Shumaya, hijo de Nabusalim, nieto de Merodacbaladán, cuyo padre huyó a Elam ante mi padre, luego de colocar a Ummanigash como rey en Elam, se apoderó de Shumaya, hijo de Nabusalim, y lo trajo ante mí...» (sigue hablando de Dunanu y su familia).

«Nabunaid y Beletir, hijos de Nabushumeresh, el intendente, su padre a quien Urtaku incitó a pelear contra Akkad, los huesos de Nabushumeresh, que trajeron desde los gambulu hasta Asiria, estos huesos hice a sus hijos romperlos en la puerta de Nínive»³³³.

329 ARAB II 862 p. 333.

330 ARAB II 863 p. 333. El Ulai es el actual río Kerka.

331 ARAB II 864 pp. 333-334.

332 ARAB II 865 p. 334. Fuente única, en donde se dice que Asurbanipal marchó directamente contra Dunanu, apoderándose de su capital —Shapibel—, donde estaba residiendo Teuman, y allí mismo le cortó la cabeza. Esto significaría que toda la campaña elamita contra Teuman es una patraña, cuyo objetivo sería cubrir y justificar el regicidio cometido por Asurbanipal contra Teuman.

333 ARAB II 866 pp. 334-335.

No. 311

«En mi quinta campaña, marché contra Elam... en el mes de Elul (agosto-septiembre)... derroté por completo a Elam; corté la cabeza de Teuman, su rey insolente, que planeaba el mal; maté a sus numerosos guerreros y los cogí vivos con mis manos; con sus cadáveres llené la llanura de Susa como (si fuesen) cardos y arbustos espinosos; su sangre hice correr por el Ulai, teñí sus aguas como (se tiñe la) lana.»

«Ummanigash, hijo de Urtaku, el rey de Elam, que huyó ante Teuman a Asiria y abrazó mis pies, me lo llevé a Elam y lo puse en el trono de Teuman. A Tamaritu, su tercer hermano, que huyó con él, lo puse como rey en Hidalu»³³⁴.

«Después de haber sostenido una amarga guerra contra Elam... a mi regreso me dirigí contra Dunanu, el gambuleo, que confió en Elam...» (sigue la descripción del pillaje de los gambulu)³³⁵.

No. 312

«... [...] Corté la cabeza de Teuman, su rey, en presencia de sus tropas; coloqué en su trono a Ummanigash, hijo de Urtaku, rey de Elam, que huyó y abrazó mis pies. Tamaritu, el tercer hermano de Ummanigash, lo puse como rey en la ciudad de Hidalu»³³⁶.

No. 313

«... [...] en el mes de Abu (julio-agosto)... Fue a causa de esta arrogancia con la que Teuman, rey de Elam, se dirigió a mí, que me volví hacia la elevada Ishtar...»³³⁷.

«En el mes de Tashritu (septiembre-octubre), el día 1 [...] arrojaron el cuerpo de Teuman, rey de Elam [...] desde Susa, su ciudad real, a Nínive, la ciudad amada de Ishtar [...] sobre la decapitación de Teuman, rey de Elam [...]...»³³⁸.

Campaña contra Ummanigash, Tamaritu e Indabibi:

No. 314

«... Este Samashshumaukin, el hermano infiel, que no guardó el juramento que me hizo, que incitó a la revuelta contra mí, a la gente de Akkad, Caldea, los arameos, el País del Mar, desde Akaba hasta Badsalimeti, vasallos sometidos a mí, así como a Ummanigash, el fugitivo, que abrazó mis regios pies, a quien puse como rey en Elam, junto con los reyes de

334 Cilindro Rassam. ARAB II 787 pp. 299-300.

335 Cilindro Rassam. ARAB II 788 p. 300.

336 K 1364. CT XXXV Pl. 48 obv. ARAB II 916 p. 354. El resto de esta tablilla resume las guerras contra Ummanigash, Tamaritu Indabibi y Ummanaldash (ver más adelante No. 316 y No. 325).

337 K 2652. ARAB II 929 p. 360. Continúa como el texto 310 (= Cilindro B ARAB II 858 a 863 pp. 330-334).

338 K 2652. ARAB II 930 p. 360.

Gutium, Amurru y Meluhha, a quienes yo instalé por orden de Asur y Belit, a todos estos enemistó contra mí y se juramentaron con él...»³³⁹.

«(En cuanto a) Ummanigash, rey de Elam, mi propia criatura, que recibió sus sobornos y se dispuso en su ayuda, Tamaritu se rebeló contra él, y lo pasó a él y a su familia por la espada. Tamaritu, que se sentó en el trono de Elam tras Ummanigash, que no envió saludos a mi majestad, vino en ayuda de Samashshumaukin, mi hermano enemigo, y se abalanzó a la batalla con mis tropas»³⁴⁰.

No. 315

«Ummanigash, a quien hice mucho bien y también hice rey de Elam, que no respetó las buenas relaciones y no guardó el juramento de los grandes dioses, aceptó el soborno de los mensajeros de Samashshumaukin, mi hermano infiel, mi enemigo, mandó sus tropas con ellos para combatir a mi ejército y mis soldados, que marchaban por Babilonia, pisando Caldea, sin que se supiera. Se los envió a Undash, hijo de Teuman, rey de Elam, Zazaz, gobernador de Pillatu, Paru, gobernador de Hilmu, Atametu, jefe de arqueros, y Neshu, jefe de las tropas de Elam, ordenándoles combatir al ejército asirio. Ummanigash habló a Undash diciendo: "ve y véngate de Asiria por tu padre, tu señor"»

«Undash, Zazaz, Paru, Atametu, Neshu, junto con los mensajeros de Samashshumaukin, mi hermano enemigo, se pusieron en camino y avanzaron. Mis tropas marchaban por Babilonia, pisando [Caldea...] Elam [...] Atametu [...] trajeron ante mí [...] Ummanigash recogió [...] Undash [...] mi mando [...] Asur, Bel, Nabu, Nergal, los grandes dioses, mis señores, decretaron un juicio justo para mí y contra Ummanigash. Tamaritu se rebeló contra él y lo pasó por la espada, junto con su familia.»

«Tamaritu, que era más malvado que aquél, se sentó en el trono de Elam. Como aquél, recibió el soborno y no envió saludos a mi majestad. Fue en ayuda de Samashshumaukin, mi hermano infiel, y aprestó sus armas para combatir a mis tropas. Por los ruegos que dirigí a Asur e Ishtar, recibieron mis lamentos, escucharon las palabras de mi boca. Sus siervos se rebelaron contra él y se pelearon entre sí. Mi enemigo Indabibi, su siervo, que se rebeló el primero contra él, se sentó sobre su trono.»

«Tamaritu, rey de Elam, que habló con insolencia por la decapitación de Teuman, a quien decapitó un oficial de mi ejército, y sus hermanos, su familia, la simiente de la casa de su padre, junto con 85 nobles de Elam, que estaban con él, que huyeron ante las armas de Asur e Ishtar [...]»³⁴¹.

«[...] A Tamaritu, junto con [...] la simiente de la casa de su padre, alojé en mi palacio. Indabibi, que se sentó en el trono de Elam tras Tamaritu, vió el poder de mis armas, con las que arrasé a Elam duramente. Los asirios, que mandé para solicitar a Nabubelshumate, hijo de Merodacbaladán, que fueron a tratar con él como amigos y compañeros, para proteger su país y a quienes Nabubelshumate capturó con mentiras y se los

339 Cilindro Rassam. ARAB II 789 p. 301. Fragmento en el que se expone una de las causas de la guerra.

340 Cilindro Rassam. ARAB II 792 p. 302.

341 Cilindro B. ARAB II 867 pp. 335-337.

llevó presos; este Indabibi, rey de Elam, les dejó marchar de su prisión. Para interceder [...] su [...] de gracia, no [...] límite de su país, por medio de su mensajero me los envió, para establecer un juramento y un pacto»³⁴².

No. 316

«Pero Ummanigash, el esclavo, mi propia criatura, [olvidó] el bien [que le hice...] ante Samashshumaukin [...] aceptó el soborno y le ayudó [...]... [Tamaritu], no el hermano de Ummanigash, se rebeló contra Ummanigash [...], junto con su familia [...]»³⁴³.

«Tamaritu, que se sentó en el trono de Elam tras Ummanigash, no me envió saludos; las plegarias que dirigí a Bel y a Nabu las oyeron, e Indabibi, su siervo, se rebeló contra él y llevó a cabo su expulsión.»³⁴⁴.

«Tamaritu, su hermano, su familia, la simiente de la casa de su padre, y los nobles que estaban a su lado, huyeron ante Indabibi, su siervo, y agarraron mis regios pies. Mi mensajero, que envié a Elam, a Ummanaldash, rey de Elam, para el regreso de Nanna desde Susa a Uruk, no [...]»³⁴⁵.

No. 317

«[...] su siervo, se rebeló contra él [...] cortaron [...] Tamaritu, rey de Elam, junto con Ummanaldash, Paru [...] Ummanaldash, hijo de Teuman, rey de Elam, Ummanamni, hijo de Ummanpi, hijo de Urtaku, rey de Elam, Ummanamni, nieto de Ummanaldash, rey de [Elam], junto con 17 de su familia, la simiente de la casa de su padre, y 86 nobles, que estaban con él, que huyeron ante las armas de Asur e Ishtar, para mostrar respeto [...] con Marduksharusur, mi oficial [...] vinieron en su desnudez, gritando sobre sus estómagos y abrazaron [mis pies...]»³⁴⁶.

No. 318

«... Indabibi, su esclavo, se rebeló contra él y lo venció en una batalla a campo abierto. Tamaritu, rey de Elam, que, por la decapitación de Teuman, habló con insolencia cuando un oficial de mi ejército se la cortó, diciendo: «¿Pueden cortar la cabeza del rey de Elam en su país, ante sus tropas?»; y por segunda vez dijo: «Pero Ummanigash, ¿por qué besa el suelo en presencia de los mensajeros de Asurbanipal, rey de Asiria?». Por estas palabras con las que despreció a Asur y a Ishtar, se vengaron rápidamente de él.»

342 Cilindro B. ARAB II 868 p. 337.

343 Este texto, que ofrecemos en tres párrafos, está escrito sobre una tablilla de arcilla, conservada en el Museo Británico. Su primera parte puede verse en el No. 312 y su parte final en el No. 325. K 1364. CT XXXV Pl. 48 obv. ARAB II 917 pp. 354-355.

344 K 1364. CT XXXV Pl. 48 rev. ARAB II 918 p. 355.

345 K 1364. CT XXXV Pl. 48 rev. ARAB II 919 p. 355.

346 K 2825. CT XXXV Pl. 47; ARAB II 933 p. 361. Este texto varía respecto a los otros en la cantidad de nobles fugitivos, si bien es el único que menciona el número de familiares.

«Tamaritu, sus hermanos, su familia, la simiente de la casa de su padre, junto con 85 nobles, que estaban con él, huyó ante Indabibi. En su desnudez, gritaron sobre sus estómagos y vinieron a Nínive. Tamaritu besó mis reales pies y barrió el suelo con su barba. Se puso a mi rueda y lo conté entre mis servidores y vasallos. Imploró mi majestad en nombre de Asur e Ishtar, para que abrazase su causa y lo ayudase. Se presentó ante mí, sometándose enteramente al poder de los grandes dioses, que me ayudaron. Yo Asurbanipal, de gran corazón, que no guarda rencor, que olvida las ofensas, me apiadé de Tamaritu y le permití a él y a la simiente de la casa de su padre, quedarse en mi palacio»³⁴⁷.

No. 319

«Respecto a Nabubelshumate, hijo de Merodacbaladán, mi vasallo, que huyó y se fue a Elam, y al resto de los asirios que Nabubelshumate se procuró con mentiras y se llevó con él, escribí a Indabibi por medio de su mensajero: «Si no me envías esta gente, iré y destruiré tus ciudades. Me llevaré como botín a la gente de Susa, Madaktu y Hidalu. Te arrojaré de tu trono, y pondré a otro para que gobierne en tu lugar. El mal que causé a Teuman, te lo causaré a tí»³⁴⁸.

«(Pero) su mensajero no llegó hasta él y no le dijo el propósito de mi mensaje. Con ayuda de los dioses Asur, Sin, Samash, Bel, Nabu, Ishtar de Nínive, Ishtar de Arbelas, Ninurta, Nusku y Nergal, que están a mi lado y eliminan a mis enemigos, marché contra Elam. En Elam oyeron la llegada de mi mensajero, que envié a Der. El terror de mi majestad, con el que los grandes dioses me han adornado, se apoderó de Elam y la gente de Elam se rebeló contra Indabibi; lo mataron con la espada y Ummanaldash, hijo de Atametu, se sentó en su trono»³⁴⁹.

Campaña primera contra Ummanaldash³⁵⁰:

No. 320

«En mi séptima campaña, en el mes de Simanu (mayo-junio), el mes de Sin, señor del oráculo, primero y principal hijo de Bel, alisté a mis tropas y me dirigí contra Ummanaldash, rey de Elam; llevé conmigo a Tamaritu, rey de Elam, que huyó ante Indabibi, su siervo, y abrazó mis pies.»

«La gentes de las ciudades de Hilmu, Pillatu, Dummuku, Sulaya, Lahiru y Dibirina, oyeron la llegada de mi poderosa línea de combate, cuando marché contra Elam. El terrible ful-

347 Cilindro Rassam. ARAB II 793 p. 303.

348 Cilindro C. ARAB II 878 p. 341.

349 Cilindro C. ARAB II 879 pp. 341-342.

350 Las últimas campañas de Asurbanipal contra Elam están narradas principalmente en el cilindro Rassam, que ya ha aparecido en algunos textos anteriores. Está datado en el epónimo de Samashdaninanni y se escribió para conmemorar la finalización de las obras de reconstrucción del palacio real de Nínive.

gor de Asur e Ishtar, mis señores, y el temor de mi majestad les sobrecogió; sus gentes, su ganado, sus ovejas, corrieron a Asiria para ser mis esclavos y abrazaron mis reales pies.»

«Bitimbi, una ciudad real fortaleza de Elam, que taponaba la frontera elamita como una gran muralla, que Senaquerib, rey de Asiria, el padre de mi padre, capturó antes de mi época, y donde este elamita levantó una segunda ciudad en lugar de la anterior Bitimbi, fortificando sus muros, elevando más su muralla exterior, y llamándola Bitimbi, en el curso de mi campaña la capturé y maté a sus moradores, que no salieron a saludar a mi majestad; les corté la cabeza, agujeré sus labios y me los llevé a Asiria para exhibición ante la gente de mi país.»

«A Imbappi, el comandante de Bitimbi, el yerno de Ummanaldash, rey de Elam, lo cogí vivo fuera de la ciudad, le até manos y pies con grilletas de hierro y lo traje a Asiria. Una esposa y los hijos de Teuman, rey de Elam, cuya cabeza mandé cortar por orden de Asur en mi primera campaña, junto con el resto de los habitantes de Bitimbi, me los llevé y los conté como botín.»

«Ummanaldash, rey de Elam, (cuando) oyó la entrada de mis tropas en Elam, abandonó Madaktu, su ciudad real, huyó y se fue a su montaña. Umbahabua, que huyó a la ciudad de Babilu, después que Elam se levantó en rebelión, y se sentó en el trono de Elam en el lugar de Ummanaldash, lo oyó (también), como aquél, abandonó Babilu, la ciudad de su residencia real, y se dirigió a las profundidades de las aguas distantes como un pez.»

«A Tamaritu, que huyó y abrazó mis reales pies, lo introduje en Susa y lo coloqué como rey; pero olvidó los favores que le hice, la ayuda que le envié; planeó la maldad de apoderarse de mis tropas, y habló en su corazón, diciendo: "La gente de Elam, a donde quiera que se vuelva, se encuentra con Asiria, que continuamente invade y saquea Elam"»

«Asur e Ishtar que están a mi lado y me mantienen sobre mis enemigos, miraron en el corazón del malvado rebelde Tamaritu, y lo requirieron por su mano. Lo echaron de su trono real y me lo volvieron a traer por segunda vez, en sumisión a mis pies. Furioso en mi corazón por estos crímenes con que el infiel Tamaritu pecó, por el poder y la fuerza de los grandes dioses, mis señores, avancé victoriosamente por todo el Elam.»

«A mi regreso, a salvo y con las manos llenas, dirigí el frente de mi yugo hacia Asiria. Gatudu, Gatuduma, Daeba, Nadih, Duramnani, Duramnanim, Hamanu, Tarku, Haialilsi, Bitkunukubitsu, Bitarrabi, Imbi, Madaktu, Shushan, Bube, Temenmarduksharrani, Urdalika, Algariga, Tubu, Tiltubu, Dunsharri, Duruntash, Duruntashima, Babilu, Samuna, Bunaku, Kabrina, Kabrinama, Harah, estas ciudades capturé, destruí, devasté y quemé con fuego. Sus dioses, su gente, su ganado, sus ovejas, sus propiedades, sus bienes, carros, caballos, mulas, armas e impedimenta, me los llevé a Asiria»³⁵¹.

351 Cilindro Rassam. ARAB II 799-804 pp. 305-307. Darnos el texto completo. La ciudad de Shushan no es Susa; ésta sería destruida en la siguiente campaña.

No. 321

«Ummanaldash, hijo de Atametu, se sentó en el trono de Elam. Tamaritu, por orden de Asur y Nergal, suplicó a mi majestad para que le otorgase justicia y fuese en su ayuda. Yo, Asurbanipal, de gran corazón, que no guardo rencor, con ayuda de Asur y Nergal, mis dioses aliados, alisté mis tropas por segunda vez; ordené la marcha contra Ummanaldash, rey de Elam; expulsé a Ummanaldash, rey de Elam, que huyó ante mis armas y se fue a su montaña.»

«A Tamaritu, que huyó y abrazó mis pies, lo puse como rey en Susa. Olvidó los favores que le hice, que le envié ayuda, y planeó la maldad de apoderarse de mis tropas. Asur, rey de los dioses, y Nergal, el ensalzado señor, que me preceden y me mantienen sobre mis enemigos, vieron en el corazón del malvado rebelde Tamaritu, y lo pusieron en mis manos; lo arrojaron de su trono real, me lo trajeron y lo sometieron a mis pies»³⁵².

Campaña segunda contra Ummanaldash:

No. 322

«Por tercera vez Asur, el ensalzado señor, Nergal, el valiente entre los dioses e Ishum, cuyas manos están adornadas, me apoyaron y me ordenaron marchar contra Elam. Bitimbi...»³⁵³.

No. 323

«En mi octava campaña, por orden de Asur e Ishtar, alisté mis tropas y me dirigí contra Ummanaldash, rey de Elam. Bitimbi, que capturé en mi campaña anterior, la capturé esta vez y al país de Rashi y la ciudad de Hamanu con su territorio. Este Ummanaldash, rey de Elam, oyó la captura de Rashi y Hamanu, y el temor de Asur e Ishtar, que están a mi lado, le sobrecogió; abandonó Madaktu, su ciudad real y huyó a Duruntash; atravesó el río Idide, haciendo de este río su fortaleza y preparándose a pelear conmigo.»

«Naditu, ciudad real, con su territorio capturé; Bitbunaku, ciudad real, con su territorio capturé; Hartabanu, ciudad real, con su territorio capturé; Tubula, ciudad real, con su territorio capturé; toda la península, Madaktu, ciudad real, con su territorio capturé; Haltemash, su ciudad real, capturé; Susa, ciudad real, capturé; Dinsharri, Sumuntunash, sus ciudades reales, capturé; Pidilma, su ciudad real, capturé; Bubilu, su ciudad real, capturé; Albinak, su ciudad real, con su territorio capturé. Confiando en Asur e Ishtar, marché y avancé contra Ummanaldash, rey de Elam, que no se sometió a mi yugo.»

«En el curso de mi campaña capturé Duruntash, su ciudad real. Las tropas vieron el río Idide, un violento torrente, y temieron cruzarlo. Ishtar, que mora en Arbelas, se rebeló

352 K 2656. ARAB II 931 pp. 360-361. El resto de esta tablilla narra la siguiente campaña.

353 K 2656. ARAB II 932 p. 361. Continúa como el texto 315 (= Cilindro Rassam. ARAB II 805 a 816 pp. 307-313). La primera parte de esta tablilla relata la campaña anterior; cf. texto 313.

en un sueño a mis tropas por la noche y les habló así: «Yo iré delante de Asurbanipal, el rey a quien formaron mis manos». Mis tropas confiaron en este sueño y cruzaron a salvo el Idide.»

«14 ciudades, sus residencias reales, junto con numerosas pequeñas ciudades, 12 distritos de Elam en su totalidad, conquisté, destruí, devasté y quemé con fuego y los convertí en un montón de ruinas; maté sus soldados sin número, con la espada abatí a sus poderosos guerreros. Ummanaldash, rey de Elam, huyó en su desnudez y alcanzó la montaña.»

«La ciudad de Banunu, junto con el territorio entero de la ciudad de Tasarra, capturé. 20 ciudades en el territorio de Hunnir, en la frontera de Hidalu, capturé. Bashimu y las ciudades de alrededor destruí y devasté; abatí a la gente que vivía en ellas; destruí sus dioses y apacigué el divino corazón del señor de los señores. Sus dioses, sus diosas, su propiedad, sus bienes, su gente, grandes y pequeños, me los llevé a Asiria. Invadí el territorio de Elam en 60 beru (650/700 kms.), por orden de Asur e Ishtar, que me enviaron, avanzando victoriosamente.»

«A mi regreso, mientras que Asur e Ishtar me mantenían sobre mis enemigos, capturé Susa, la gran ciudad de culto, sede de sus dioses y lugar de su aparición. Por orden de Asur e Ishtar entré en sus palacios, morando en ellos entre el regocijo; abrí sus tesoros, donde se amontonaba la plata, el oro, propiedades y bienes, que reunieron y apilaron los reyes anteriores de Elam, incluidos los reyes de estos días, y sobre los que ningún enemigo que no sea yo puso sus manos jamás; me los llevé y los conté como botín.»

«La plata, el oro, propiedades y bienes de Sumer, Akkad y de toda Babilonia, que los reyes anteriores de Elam se habían llevado en siete veces y traído a Elam, sariru rojo, metal reluciente, piedras preciosas, caro material, la parafernalia real que los anteriores reyes de Akkad y Samashshumaukin malgastaron en Elam para su apoyo; trajes, material, parafernalia real, armas de guerra, todo lo necesario para guerrear, que adornaba sus manos; mobiliario de sus palacios en los que se sentaba y yacía, donde comía y bebía, se bañaba y ungía; carros, carrozas, carruajes, adornados con sariru y zahalu, grandes caballos y mulas, cuyos arreos eran de oro y plata, me lo llevé a Asiria»³⁵⁴.

«El zigurat de Susa, construído de ladrillos esmaltados, destruí; sus cuernos de bronce brillante, arranqué. Inshushinak, el dios de sus oráculos, que mora en secreto, cuya obra divina nadie ha visto, los dioses Shumudu (Simut), Lagamaru, Partikira, Ammankasibar, Uduran, Sapak, divinidades que adoraban los reyes de Elam, Ragiba, Sungursara (Sunkirrisharra), Karsa, Kirsamas, Shudanu, Aipaksina, Bilala, Panintimri, Napirtu, Kindakarbu, Silagara, Napsa, a estos dioses y diosas junto con sus valores, sus riquezas, sus muebles y a los sacerdotes y sirvientes, me los llevé a Asiria.»

«32 estatuas de reyes, de oro, plata, bronce y mármol, de las ciudades de Susa, Madaktu y Huradi, junto con la estatua de Ummanigash, hijo de Umbadara, la estatua de Ishtarmanhundi, la estatua de Hallushu, y la estatua del último Tamaritu, que fue mi esclavo por orden de Asur e Ishtar, me las llevé a Asiria.»

354 Los carros del botín serían utilizados más adelante como transporte de material para la construcción de diversas estancias del harén real: «... En carros elamitas, que rapifé por mandato de los grandes dioses, mis señores, la gente de mi país trajo los ladrillos para la reconstrucción de este bit-redúti...» (Cilindro Rassam, ARAB II 836 p. 322).

«Hice acopio de los colosos, guardianes del templo, tantos como eran; arranqué los bravos toros salvajes, que adornaban sus puertas; los santuarios de Elam destruí hasta su desaparición; sus dioses y diosas los entregué al viento; sus jardines secretos, donde no entran extraños, cuyos bordes nadie pisa, mis soldados entraron en ellos, vieron sus misterios y les prendieron fuego; las sepulturas de sus reyes antiguos y modernos, que no temían a Asur e Ishtar, mis señores, que instigaron a los reyes, mis predecesores, destruí, devasté y expuse al sol; sus huesos me llevé a Asiria; dispuse la inquietud sobre sus espíritus; les privé de las ofrendas de comida, y libaciones de agua.»

«En una jornada de un mes de 25 días, devasté los distritos de Elam; la sal y la mala hierba esparcí sobre ellos. Las hijas de los reyes, las hermanas de los reyes, junto con los antiguos y nuevos de las familias de los reyes elamitas, los prefectos y alcaldes de todas las ciudades que conquisté, los jefes de arqueros, el segundo, el conductor y el tercero (de los componentes de los carros de combate), jinetes, arqueros, capitanes, arqueros de todo el ejército, tantos como eran, gentes machos y hembras, grandes y pequeños, caballos, mulas, asnos, ganado y ovejas, que eran más numerosos que las langostas, me los llevé a Asiria.»

«El polvo de Susa, Madaktu, Haltemash y el resto de sus ciudades, lo recogí y me lo llevé a Asiria. En los días de un mes asolé Elam hasta su más lejana frontera. El ruido de la gente, el paso del ganado y la oveja, el dulce sonido de la alegría, lo desterré de sus campos; asnos salvajes, gacelas y toda clase de bestias de la llanura hice que habitaran en ellos, como en su casa.»

«La diosa Nanna, que estuvo enfadada 1.635 años, y que se fue a morar a Elam, un lugar no adecuado para ella, ahora en este día, cuando ella y los dioses, sus padres, me escogieron para el gobierno de los países, me encargó el regreso de su divinidad, con las palabras: «Asurbanipal me traerá del malvado Elam, me llevará al Eanna.»

«La palabra de sus divinidades, que expresaron en días lejanos, la han revelado ahora a la gente de los últimos días. Cogí la mano de su elevada divinidad y tomó el camino del Eanna, con el corazón alegre. En el mes de Kislimu (noviembre-diciembre), el día 1, la traje a Uruk e hice que retomara su morada eterna en el templo Ehilianna, al que ella ama.»

«La gente y los despojos de Elam, que por orden de Asur, Sin, Samash, Adad, Bel, Nabu, Ishtar de Nínive, reina de Kidmuri, Ishtar de Arbelas, Ninurta, Nergal y Nusku, me llevé, lo más escogido se lo presenté a mis dioses. Hombres de arco y escudo, capitanes y arqueros, que me llevé de Elam, los añadí a mi regio estamento militar; el resto lo dividí, como ovejas, entre las ciudades, sedes de los grandes dioses, mis oficiales, mis nobles y toda la gente de mi campo»³⁵⁵.

No. 324

«[...] Duruntash, su ciudad real, capturé. No esperé un día (ni) dos días; no podía ver el frente de mi ejército. En ese momento crucé el río; 14 ciudades, sus residencias reales,

355 Cilindro Rassam. ARAB II 805-814 pp. 307-311. Ofrecemos el texto completo.

junto con numerosas pequeñas ciudades, 12 distritos de Elam en su totalidad, conquisté, destruí, devasté y quemé con fuego»³⁵⁶.

No. 325

«[...] Por tercera vez marché contra Elam, bajo (la guía de) Nabu, el honrado hijo del rey de los dioses, que está revestido de fulgor.»

«14 ciudades, sus residencias reales, junto con numerosas pequeñas ciudades, 12 distritos de Elam en su totalidad, conquisté, destruí, devasté y quemé con fuego; a sus dioses, sus diosas, propiedades y bienes, gentes machos y hembras, caballos, mulas, asnos, ganado y ovejas, que eran más numerosos que las langostas, me los llevé. Nanna, la señora del Eanna [...]»³⁵⁷.

No. 326

«La estatua del último Tamaritu, que por mandato de Asur e Ishtar huyó de Elam, abrazó mis pies y se convirtió en mi esclavo, me llevé de Elam a Asiria.»

«La estatua de Hallushu, rey de Elam, que planeó maldad contra Asiria, y emprendió hostilidades contra Senaquerib, rey de Asiria, padre de mi padre; su boca, que calumnió, corté; sus labios, que hablaron insolencia, atravesé; sus manos, que tomaron el arco para luchar contra Asiria, amputé. Para proclamar la fama de Asur e Ishtar, mis dioses aliados, en la puerta de [...]»³⁵⁸.

No. 327

«En ese día esparcieron la aflicción sobre Elam [...] Más que antes lo devasté como un diluvio; la carne [...] Me apoderé de Susa en el curso de días. El dios Inshushinak [...] los dioses de Elam y las diosas me llevé y los conté como botín. La gente prisionera de Elam, grandes y pequeños, cuyo número era infinto, la propiedad y bienes de sus anteriores reyes, junto con el dinero del soborno de los países, a cuya llamada respondieron [...]»

«Con ayuda de Asur, Sin, Samash, Adad, Bel, Nabu, Ishtar de Nínive, Ishtar de Arbelas, los grandes dioses, mis señores, conquisté Elam el primer año. En el segundo año lo devasté por segunda vez. La tercera vez, cuando Ummanigash [...] por la palabra de su boca, que no se cambia, la destrucción del elamita [...] la maldad de sus padres [...]»

«Con la ayuda de Asur y Nergal, los grandes dioses, mis señores [...] me volví [...] Bashimu y Banunu, ciudades reales de Elam [...] por orden de Asur, Bel, Nabu y Nergal, que me sostienen [...] las manos de Nanna, Usuramatsa y Arkatiu cogí y los introduje,

356 Tablilla K 3404. ARAB II 942 p. 365.

357 K 1364. CT XXXV Pl. 48 rev. ARAB II 919-920 p. 355. La partes anteriores de esta tablilla pueden verse en los textos 312 y 316.

358 K 3062. ARAB II 936-937 p. 363.

haciéndoles retomar su sede en el Eanna [...] El dios Marbiti de la ciudad de Malaku, que el malvado elamita [...]...»³⁵⁹.

No. 328

«60 beru (650/700 kms.) de terreno en Elam devasté; sal y espinos desparramé sobre él. Nanna, que estuvo enfadada 1.535 años, que se fue a morar a Elam, el regreso de su divinidad me confió. La palabra de su divinidad, que habló en el pasado, ahora se la ha revelado a la gente de los últimos tiempos. Tomé la mano de Nanna, Usuramatsa y Urukaitu...»³⁶⁰.

Secuela-corolario:

No. 329

«Ummanaldash, rey de Elam, que vió el furor de las armas de Asur e Ishtar, regresó de las montañas, el lugar de su refugio y entró en Madaktu, la ciudad que destruí, devasté y asolé por orden de Asur e Ishtar, y retomó su lúgubre sede, lugar de desolación.»

«En cuanto a Nabubelshumate, nieto de Merodacbaladán, que se volvió contra mi juramento, que se sacudió el yugo de mi dominio, que se apoyó en los reyes de Elam, confiando en Ummanigash, Tamaritu, Indabibi y Ummanaldash, los reyes que gobernaron sobre Elam. Enfadado completamente, envié mis mensajeros a Ummanaldash para la entrega de Nabubelshumate.»

«(Pero) Nabubelshumate, nieto de Merodacbaladán, oyó la llegada de mi mensajero cuando entró en Elam; su corazón se angustió, tuvo miedo, su vida no tenía valor en sus ojos y deseó la muerte; ordenó a su escudero diciendo: «mátame con la espada»; él y su escudero se atravesaron mutuamente con sus puñales de hierro.»

«Ummanaldash se asustó y puso el cadáver de Nabubelshumate en sal y lo entregó, junto con la cabeza de su escudero, que lo mató con la espada, a mi mensajero, y mandó que lo trajeran ante mí. No dejé que enterrasen su cuerpo; lo maté más de lo que lo estaba antes; corté su cabeza y la colgué a la espalda de Nabukatasabat, el hermano? gemelo, un fiel de Samashshumaukin, mi hermano enemigo, que fue con él para que Elam se rebelara.»

«Pae, que gobernó en Elam en el lugar de Ummanaldash, pensó en el furor de las terribles armas de Asur e Ishtar, que se derramaron sobre Elam una, dos, tres veces, y su valor se rasgó; huyó de Elam y abrazó mis regios pies.»

«La gente rebelde de Bitimbí, Kusruten, Dursharri, Masutu, Bube, Bitunzaya, Bitarrabi, Ibrat, Dimtushatapapa, Akbarina, Gurukirra, Dunnusamash, Hamanu, Kanisu,

359 K 2631+K 2653+K 2855. ARAB II 926 pp. 358-359. La parte anterior de esta tablilla, que resume las diversas campañas, puede verse en el texto No. 333.

360 K 3101a+K 2664+K 2628. ARAB II 941 p. 365. Continúa como el cilindro Rasam, texto No. 323 (= ARAB II 813). Los años de cautividad de la diosa difieren en este texto; en los Nos. 323 y 333 se dice 1.635 años.

Aranziashe, Nakidate, Dimtushasimame, Bitkatati, Shakisaya, Subahe, Tilhumba, que en mi primera campaña, cuando huyeron ante las poderosas armas de Asur e Ishtar, se dirigieron al monte Salatri, una montaña inaccesible, a esta gente, que hizo del monte Salatri su fortaleza, el fulgor de Asur e Ishtar, mis señores, les sobrecogió. Desde la montaña, lugar de su refugio, huyeron y abrazaron mis pies. Los destiné al arco y los añadí a mi regio estamento militar, confiado a mis manos»³⁶¹.

No. 330

«Ummanaldash, rey de Elam, a quien Asur e Ishtar ordenaron desde antaño ser mi siervo, por mandato de su elevada divinidad, que nunca cambia, su país se rebeló contra él. Ante la rebelión de sus servidores, a quienes hicieron conspirar contra él, huyó solo y se fue a la montaña. Desde la montaña, su lugar de refugio, a donde huyó, lo cacé como a un ave y me lo llevé vivo a Asiria»³⁶².

Resumen histórico:

No. 331

«Tamaritu, Pae y Ummanaldash, que gobernaron en Elam uno detrás de otro y a quienes sometí a mi yugo, por el poder de Asur e Ishtar, mis señores, y Uaite, rey de Arabia, cuya derrota causé por orden de Asur e Ishtar, mis señores, y lo traje desde su país a Asiria; cuando subí a ofrecer sacrificios al Emashmash, morada de sus señoríos, ante Ninlil, madre de los grandes dioses, esposa amada de Asur, y pacté con los dioses de la fiesta del bitakitu, les hice abrazar el yugo de mi carro y tirar de él, llevándome, hasta la puerta del templo.»

«Ante mis tropas, caí sobre mi rostro, exalté a la divinidad y magnifiqué el poder de Asur, Sin, Samash, Adad, Bel, Nabu, Ishtar de Nínive, reina de Kidmuri, Ishtar de Arbelas, Ninurta, Nergal y Nusku, que trajeron a estos rebeldes en sumisión bajo mi yugo y me sostuvieron con fuerza y poder sobre mis enemigos»³⁶³.

361 Cilindro Rassam. ARAB II 815-816 pp. 312-313. Ofrecemos el texto completo. La entrada de Ummanaldash en Madaktu se encuentra, de una forma más completa, en la correspondencia real asiria (ABL 281): «Cuando Ummanaldash entró en Madaktu, reunió a todos sus confederados y les acusó diciendo: "¿No os lo dije antes de huir, que yo quería coger a Nabubelshumate y entregarlo al rey de Asiria, para que no mandase sus tropas contra nosotros?, pero vosotros no me escuchásteis. Sois testigos de mis palabras"».

362 Cilindro Rassam. ARAB II 832 p. 320. La rebelión de Elam aparece más detallada en dos cartas de la correspondencia del asirio Belibni (Cf. P. Gerardi, AEC p. 226 n. 142, de la que traducimos):

ABL 280 relata una revuelta conducida por Ummanigash, el hijo de Amedirra: «Inició una rebelión contra Ummanaldash. Se le han unido (gentes) desde el río Hudhud hasta Hayadanu. Ummanaldash y las tropas que ha reunido están acampadas junto al río, frente a los otros».

ABL 462: «En nuestra campaña anterior, cuando entramos en Elam y lo derrotamos, se levantaron contra Ummanaldash, su rey; este tuvo miedo y huyó a las montañas».

La captura de Ummanaldash se produjo en la ciudad de Murubisi, perteneciente a la tribu de Ellipi, según una de las epigrafías de Asurbanipal; ver más adelante.

363 Cilindro Rassam. ARAB II 833 p. 320.

No. 332

«Los arcos de Tamaritu [...] en Elam [...] para pelear [...] en Asiria [...] entablaron combate [...] Asur, Sin, Samash, Bel, Ishtar de Nínive, reina de Kidmuri, Ishtar de Arbelas, Ninurta, Nusku, Nergal [...] mis enemigos y el resto [...] capturé a Samashshumaukin [...] toda la gente de Akkad [...] con Ummanigash [...] Indabibi [...] se enfadó y Asur [...] ordenó la destrucción [...] el poder de Asur [...] su temor [...] cayó sobre él su duro castigo [...] la gente de Akkad [...] comiendo carne [...] lo hice escasear»³⁶⁴.

No. 333

«... El elamita Kudurnanhundi, que no temía el juramento por los grandes dioses, que confió locamente en su propia fuerza, metió su mano en los santuarios de Akkad y arruinó el país de Akkad [...] Los días se cumplieron, el tiempo señalado se acercó, los grandes dioses vieron los hechos. Durante 1.635 años dejaron sin vengar la destrucción del elamita. Yo, Asurbanipal, el caudillo que les teme, ellos me enviaron para devastar Elam... Alisté las armas de Asiria y me dirigí contra el elamita [...]»

«En mi primera campaña, por mandato de Asur [...] puse a Ummanigash, hijo de Urtaku, en su trono [...] Ummanigash, a quien traté bien y lo hice rey de Elam, Samashshumaukin, el hermano infiel [...] los bienes de los templos Esagila, Ezida, Emeslam [...] Asur, Enlil, dioses que deciden los destinos [...] en las manos de Tamaritu, hijo de Ummanigash, el hermano de su padre, lo entregaron.»

«Tamaritu, que se sentó tras él en el trono de Elam, quien, como él [...] Asur y Nergal, mis aliados dioses, revocaron su dominio [...] tras él, Indabibi, que al igual que él, me envió un mensajero, se sentó en el trono [...] Asur y Nergal, mis dioses, que responden en mi lugar, el temor de sus armas y su terror les sobrecogió, sobre Indabibi [...] el enfado de Asur y Nergal no descansó, el furor de Ishtar de Asiria [...]»

«En mi segunda campaña, alisté los ejércitos de Asur [...] a Ummanaldash, destrocé, sus tropas [...], con la ayuda de los dioses, mis señores, causé la derrota de los ejércitos de Ummanigash [...]»³⁶⁵.

No. 334

«A Nabu, elevado señor, que mora en el Ezida de Nínive, su señor. Asurbanipal, rey de Asiria, deseo y anhelo de su gran deidad, quien, por su orden y severo mandato, cortó la cabeza de Teuman, rey de Elam, en una batalla decisiva. Ummanigash, Tamaritu, Pae y Ummanaldash, que gobernaron en Elam tras Teuman, por su gran palabra, los capturé y

364 K 1703. ARAB II 921 pp. 355-356. Texto en pésimo estado, que menciona a Tamaritu, Ummanigash e Indabibi. Aunque algunas partes del mismo pueden completarse por otros relatos, el contenido esencial no se puede reconstruir.

365 K 2631+K 2653+K 2855. ARAB II 923-925 pp. 356-358. La parte final de esta fragmentaria tablilla, que contiene la destrucción de Susa, se encuentra en el texto No. 327.

los uncí a mi carro, mi vehículo real. Con su gran ayuda establecí mi soberanía en todos los países...»³⁶⁶.

No. 335

«A Ninlil, señora de los países, que mora en el Emashmash. Asurbanipal, rey de Asiria, príncipe respetuoso hacia ella, virrey, criatura de sus manos, quien, por su poderosa palabra cortó la cabeza de Teuman, rey de Elam, en medio de la batalla. Ummanigash, Tamaritu, Pae y Ummanaldash, que gobernaron en Elam tras Teuman, con su gran ayuda, los capturé y los uncí a mi carro, mi vehículo real. Por su severa palabra, señoreé en todos los países y no tuve rival...»³⁶⁷.

No. 336

«... el rey elamita [...] envió a sus mensajeros para saludarme. Por mandato de Marduk [...] no tuve rival ni enemigos»³⁶⁸.

No. 337

«... Por su elevado mandato, conquisté Elam [...] con su ayuda devasté su país y lo dejé desierto...»³⁶⁹.

Epigraffas³⁷⁰:

No. 338

«Urtaku, rey de Elam, que huyó y abrazó mis pies [...] un león hecho para él [...] se asustó e imploró a mi majestad»³⁷¹.

366 Inscripción en bloques de piedra caliza (Nos. 22.467 y 115.024) conmemorativos de la reconstrucción del templo de Nabu en Nínive. Museo Británico. *ARAB* II 992 p. 383. Continúa con la descripción de la obra y la dedicatoria al dios.

367 Inscripción en bloques de piedra caliza (Nos. 23.577, 23.578, 100.672), provenientes del patio del templo de Ninlil en Nínive. Museo Británico. *ARAB* II 996 pp. 383-384. Continúa con la descripción de la obra y la dedicatoria a la diosa.

368 K 3050+2694. *ARAB* II 987 p. 381. Tablilla del Museo Británico, que narra la infancia de Asurbanipal, su coronación como rey de Asiria y la de su hermano Samashshumaukin como rey de Babilonia. El pasaje fragmentario relativo a Elam parece fuera de contexto.

369 KK 120,b+144+3298+3265. *ARAB* II 1001 p. 385. Referencia somera a Elam en una copia de texto dedicatorio grabado sobre el altar dorado del templo Esagil, erigido al dios Marduk en Babilonia.

370 Se trata de inscripciones acompañatorias a relieves de piedra descriptivos de la derrota de Samashshumaukin y sus aliados elamitas, o bien de textos preparados para esculturas o relieves en proyecto. No se incluyen las contenidas en tablillas de arcilla, cuyo deterioro sólo permite leer alguna frase suelta.

371 Palacio norte de Asurbanipal, relieves de caza: bloques A y B, Museo Británico. *ARAB* II 1026 p. 392; Gerardi P., *AEC* pp. 267-268.

No. 339

«Las armas de Asur mi señor, desde la montaña, lugar de su refugio [...] de Marubisi, Asur mi señor se apoderó de Ummanaldash y lo trajo ante mí»³⁷².

No. 340

«[...] reyes de Elam, a quienes mis manos capturaron con el apoyo de Asur y Ninlil [...] su comida real prepararon con sus propias manos y me la presentaron»
«La ciudad de [...] ciudad real de Elam [...] me llevé su botín»³⁷³.

No. 341

«Teuman, desesperado, habló a su hijo: "¡levanta el arco!"»³⁷⁴.

No. 342

«Teuman, rey de Elam, que fue herido en la gran batalla; Tamaritu, su hijo mayor, que le cogió de la mano; huyeron para salvar las vidas escondiéndose en el bosque. Gracias al apoyo de Asur e Ishtar, los maté y les corté la cabeza uno junto al otro»³⁷⁵.

No. 343

«Cabeza de Teuman, rey de Elam, que en medio de la batalla, cortó un soldado de mi ejército, como buena nueva, rápidamente la mandaron a Asiria»³⁷⁶.

No. 344

«Urtaku, cuñado de Teuman, que fue herido por una flecha, pero no murió, para cortarse la cabeza, se dirigió a un asirio así: "¡ven, corta la cabeza, llévala ante el rey tu señor y hazte un buen nombre!"»³⁷⁷.

372 Palacio norte de Asurbanipal, Habitación M, bloque 2. Gerardi P., AEC p. 264.

373 Palacio norte de Asurbanipal, Habitación S, bloque A. Gerardi P., AEC p. 266.

374 Palacio de Senaquerib, Habitación XXXIII, bloque 3. CT XXXV PL. 41. ARAB II 1028 p. 393; Gerardi P., AEC p. 275.

375 Palacio de Senaquerib, Habitación XXXIII, bloque 3. ARAB II 1029 p. 393; Gerardi P., AEC p. 276.

376 Palacio de Senaquerib, Habitación XXXIII, bloque 1. ARAB II 1030 p. 393; Gerardi P., AEC p. 274.

377 Palacio de Senaquerib, Habitación XXXIII, bloque 2. ARAB II 1031 p. 393; Gerardi P., AEC p. 274.

No. 345

«Ituni, oficial de Teuman, rey de Elam, a quien continúa e insolentemente envió ante mí, vió mi gran batalla y con la daga de su cinto, con su propia mano cortó el arco, símbolo de su fuerza»³⁷⁸.

No. 346

«Ummanigash, el fugitivo, el siervo que abrazó mis pies, a mis órdenes. Hice entrar alégremente en Madaktu y Susa a mi oficial, a quien mandé, y lo sentó en el trono de Teuman, a quien capturé»³⁷⁹.

No. 347

«Yo, Asurbanipal, rey del universo, rey de Asiria, quien, con la ayuda de Asur e Ishtar, mis señores, vencí a mis enemigos y obtuve todas las cosas de mi corazón. Rusa, rey de Urartu, oyó el poder de Asur, mi señor, y el temor de mi majestad le sobrecogió; envió sus nobles para saludarme en Arbela. A Nabudamik y Umbadara, nobles de Elam, puse ante ellos, llevando las tablillas con el mensaje insolente»³⁸⁰.

No. 348

«Hamanu, la ciudad real de Elam, asedié y capturé; su botín me llevé, la destruí, la devasté y la quemé»³⁸¹.

No. 349

«Yo, Asurbanipal, rey del universo, rey de Asiria, quien con la ayuda de Asur y Ninlil, obtuvo los deseos de su corazón. Dinsharri, una ciudad de Elam, asedié y capturé; carros, carretas, caballos y mulas me llevé y conté como botín»³⁸².

No. 350

«Yo, Asurbanipal, rey del universo, rey de Asiria, tras ofrecer sacrificios al dios Sheri, [celebrar] la fiesta del bit-akitu y [tomar las riendas] de Ishtar, [rodeado por Dunanu], Samgunu, Aplá [y la cabeza decapitada de Teu]man, rey de Elam, que Ishtar entregó en mis manos, entré en la ciudad de Arbela en medio del regocijo»³⁸³.

378 Palacio norte de Asurbanipal, Habitación I, bloque I. ARAB II 1032 p. 393; Gerardi P., AEC p. 263.

379 Palacio de Senaquerib, Habitación XXXIII, bloque 5. ARAB II 1033 p. 393; Gerardi P., AEC p. 277.

380 Palacio de Senaquerib, Habitación XXXIII, bloque 6. ARAB II 1035 pp. 393-394; Gerardi P., AEC p. 278.

381 Palacio norte de Asurbanipal, Habitación S, bloque A. ARAB II 1037 p. 394; Gerardi P., AEC p. 267.

382 Palacio norte de Asurbanipal. ARAB II 1038 p. 394; Gerardi P., AEC p. 271.

383 K 2637; CT XXXV Pl. 36. ARAB II 1041 p. 395.

No. 351

«Línea de batalla de Asurbanipal, rey de Asiria, que causó la derrota de Elam»

«Línea de batalla de Teuman, rey de Elam»

«La cabeza de Teuman, rey de Elam»

«Yo, Asurbanipal, rey del universo, rey de Asiria, vencedor de sus enemigos. La cabeza de Teuman, rey de Elam, que, por el poder de Asur, Sin, Samash, Bel, Nabu, Ishtar de Nínive, Ishtar de Arbelas, Ninurta y Nergal, los soldados de mi ejército cortaron y la trajeron rápidamente. Frente a la puerta 'lilbur-ishakku-Asur' (= que Asur, el gobernante, perdure) la depositaron, ante mis ruedas»³⁸⁴.

No. 352

«Ante la cabeza decapitada de Teuman, rey de Elam, que Ishtar entregó en mis manos, entré en Arbelas en medio del regocijo»

«Con la cabeza decapitada de Teuman, rey de Elam, me dirigí a Arbelas en medio del regocijo»

«Yo, Asurbanipal, rey de Asiria. Los nobles de Ursa, rey de Urartu, que envió para saludarme. A Nabudamik y Umbadara, nobles de Elam [...] con el mensaje insolente, puse ante ellos»³⁸⁵.

No. 353

«Yo Asurbanipal, rey de Asiria, con la cabeza decapitada de Teuman, rey de Elam, que con el valor de Asur conseguí, en Nínive alegremente entré»

«Yo Asurbanipal, rey de Asiria, exhibí en público la cabeza de Teuman, rey de Elam, enfrente de la puerta, dentro de la ciudad, donde fue profetizado desde antiguo por el oráculo: "la cabeza de tus enemigos cortarás"»³⁸⁶.

No. 354

«[...] Teuman rey de Elam, corté su cabeza en una batalla»³⁸⁷.

No. 355

«Las tropas de Asurbanipal, rey de Asiria, que con Ummanigash, hijo de Urtaku, rey de Elam, el fugitivo que abrazó mis reales pies, envié para conquistar Elam»

«Simburu, el enviado de Elam, oyó el avance de mis tropas y tuvo miedo con la sola mención de mi nombre. Se presentó ante mi mensajero y besó mis pies»

384 Sm 1350, anverso; CT XXXV Pl. 31. ARAB II 1096-1099 p. 402.

385 Sm 1350, reverso; CT XXXV Pl. 31. ARAB II 1043, 1045-1046 p. 395.

386 8-7-19, 102; CT XXXV Pl. 32. ARAB II 1047 p. 396, sólo traduce el segundo párrafo.

387 83-1-18, 442; CT XXXV Pl. 34.

«Umbakidinu, el enviado de Hidalu, llevando la cabeza de Ishtarnandi, rey de Hidalu... Las cabezas de los nobles de Elam, que no se sometieron a mí, las cortaron y las arrojaron delante de mis nobles»

«Línea de batalla que Asurbanipal, rey de Asiria, presentó contra Teuman, rey de Elam; causando la derrota de Elam»

«Teuman, rey de Elam, vió la derrota de sus tropas y huyó para salvar su vida y se mesó la barba»

(Espacio en blanco para el nombre de Tamaritu) «hijo de Teuman, rey de Elam, que escapó de la derrota, desgarró su ropa, llamando al padre que lo engendró: "¡ven, no te vayas!"»

«Teuman, rey de Elam, que fue herido en la gran batalla, huyó para salvar su vida escondiéndose en el bosque, donde se rompió su carro real y cayó sobre él»³⁸⁸.

No. 356

(Espacio en blanco para el nombre de Urtaku) «que fue herido por una flecha, aunque no pereció, llamando a los asirios para que le decapitasen, diciendo: "¡ven y córtame la cabeza, llévala ante el rey tu señor y hazte un buen nombre!"»

«Ituni, oficial de Teuman, rey de Elam, a quien continua e insolentemente envió ante mí, vió mi gran batalla y con la daga de su cinto, con su propia mano cortó el arco, símbolo de su fuerza»

«Ummanigash, el fugitivo, el siervo que abrazó mis pies, a mis órdenes. Hice entrar alégremente en Susa y Madaktu a mi oficial, a quien mandé, y lo sentó en el trono de Teuman, a quien capturé»

«Mis tropas, que marcharon en campaña contra Elam...»³⁸⁹.

No. 357

«Ummanigash, hijo de Urtaku, rey de Elam que abrazó mis reales pies, le envié mis tropas cuando me las pidió.»

«Línea de batalla de Asurbanipal, rey de Asiria, que conquistó a Elam.»

«Línea de batalla de Teuman, rey de Elam.»

«Derrota de las tropas de Teuman el rey, cuyos guerreros innumerables abatió en el interior de Tiltubu, Asurbanipal, el rey grande, rey poderoso, rey del universo y rey de Asiria»³⁹⁰.

388 K 2674+Sm 2010+81-2-4, 186, anverso; CT XXXV Pl. 9. ARAB II 1048-1054 pp. 396-397.

389 K 2674+Sm 2010+81-2-4, 186, anverso; CT XXXV Pl. 10. ARAB II 1057-1060 p. 397. Continúa con la campaña contra los gambulu.

390 K 2674+Sm 2010+81-2-4, 186, reverso; CT XXXV Pl. 11. ARAB II 1067-1070 p. 398.

No. 358

«Derrota de las tropas del rey Teuman, que, en el interior de Tiltubu, Asurbanipal, el rey del universo, el rey de Asiria, sin número, abatió (sus) cuerpos»³⁹¹.

No. 359

«Yo, Asurbanipal, rey de Asiria, tras ofrecer sacrificios al dios Kurri, celebrar la fiesta del bit-akitu y tomar las riendas de Ishtar, rodeado por Dunanu, Samgunu, Aplá y la cabeza decapitada de Teuman, rey de Elam, que Ishtar entregó en mis manos, entré en la ciudad de Arbela en medio del gorgoroteo.»

«Con los cuerpos de los soldados y la gente de Elam, estancué el río Ulai. Durante tres días hice que bajara su cauce lleno de sus cuerpos en vez de agua»³⁹².

No. 360

«Yo, Asurbanipal, rey de Asiria, con ayuda de Asur y Ninlil, los grandes dioses, los reyes que moran en palacios se sometieron a mi yugo.»

«Los arcos de Tamaritu, rey de Elam, reforzados en su mitad para pelear con mis guerreros [...] por el poder de Asur e Ishtar, los dioses que me ayudan, estos arcos, [...]»³⁹³.

No. 361

«[...] Tamaritu [...] Paru, hijo de Ummanaldash [...] innumerables, los soldados de [...] Teuman, rey de Elam, el hermano de su padre [...]»³⁹⁴.

No. 362

«[...] Asur [...Tama]ritu, rey de Elam, imagen de un demonio [...] el hermano hostil, avanzó [...] por mandato de Asur e Ishtar, los dioses, mis auxiliares [...] contra él se rebeló [...] su familia, la simiente de la casa de su padre, y los nobles que van [a su lado...] gritaron sobre sus estómagos y abrazaron [mis pies...] ante mí exaltaron el poder de los grandes dioses [...]»³⁹⁵.

391 Palacio norte de Asurbanipal. Gerardi P., AEC pp. 280-281.

392 K 2674+Sm 2010+81-2-4, 186, reverso; CT XXXV Pl. 12. ARAB II 1071-1072 p. 398.

393 Rm 40; CT XXXV PL. 17. ARAB II 1094-1095 p. 402.

394 K 6049; CT XXXV PL. 18. ARAB II 1117 p. 405.

395 K 3096, anverso; CT XXXV PL. 21. ARAB II 1075 p. 399.

No. 363

«[Umman]aldash, hermano de Tamaritu, rey de [Elam]; Urtedi, el jefe de los ar[que-ros]; Teuman, el jefe de los arqueros de Bithalla.»

«Tamaritu, rey de Elam, a quien acudió Samashshumaukin [...] y se enfrentó con mis tropas. Yo, Asurbanipal, rey de Asiria, me acerqué a Asur e Ishtar, que oyeron mis peticiones. Indabibi, su siervo, se rebeló contra él y lo derrotó en campo abierto. La gente de Tamaritu huyó de la batalla y le relataron la derrota de sus tropas. Huyó por mar. Tras él Indabibi, su siervo, se sentó en su trono.»

«El barco de Tamaritu, rey de Elam, sus hermanos, su familia, la simiente de la casa de su padre, los nobles a su lado, que se atascaron en el barro y el fango [...] llevó a Tamaritu a su espalda, desde el barco a un bote [...] lo malo del difícil terreno [...] le trajo [...] a causa de su hambre [...]»³⁹⁶.

No. 364

«Tamaritu, rey de Elam ante Indabibi [...] navegó por el mar amargo y vio el terror. Yo, Asurbanipal, rey de Asiria, el aura de mi realeza le hice llegar; recibió este aura y besó el suelo ante mi enviado.»

«Línea de combate de Ummanigash, que no guardó el bien de Asurbanipal, rey de Asiria, cuando lo colocó como rey en Elam. Tamaritu, que peleó con él, causó su derrota y destrozó a sus fuerzas.»

«Cabeza de Ummanigash, rey de Elam [...] desertó de mí, [a la llamada de] Samashshumaukin, mi enemigo, avanzó [... la cabeza de] Tamaritu cortó en medio de la batalla [...] mi oficial, que Ummanigash [...] Madaktu [...]»³⁹⁷.

No. 365

«[...] Tamaritu rey de Elam [...] Samashshumaukin, el hermano enemigo [...] mis tropas, ante Indabibi su esclavo [...] le sentó, le dispuso junto a sus hermanos [...] su casa, sus nobles a Nínive [...] mis reales pies les hice besar [...]»³⁹⁸.

No. 366

«Ummanigash con quien tuve una gran batalla, a quien puse como rey en Elam, quien de manera poco inteligente, el bien (que le hice) no tuvo en cuenta... [...]»³⁹⁹.

Textos astrológicos:

396 K 4457, anverso; CT XXXV PL. 24. ARAB II 1086-1088 pp. 400-401.

397 K 4457, reverso; CT XXXV PL 25. ARAB II 1089-1091 p. 401.

398 K 4453; CT XXXV Pl. 27.

No. 367

«... Asurbanipal rey de Asiria... ha oído lo siguiente: Samashshumaukin huirá a Elam. ¿Es este rumor cierto, huirá a Elam?, 5 signos están presentes, desfavorable. (En el mes de) Tashritu (septiembre-octubre), en el epónimo de Sagab. Darrisharru y Danaya, sacerdotes sacrificadores»⁴⁰⁰.

No. 368

«Profetisa Mulissu-kabtat. Esta es la palabra regia de Mulissu: "¡no temas Asurbanipal!... Por segunda vez te diré: acabaré con el país de los cimerios como con Elam..."»⁴⁰¹.

No. 369

«[...] de Ummanigash rey de Elam, ante Asurbanipal su rey, [...] lo mató y se sentó en su trono. Asurbanipal su rey ante la palabra de [Urt]aku? rey de Elam, le dispuso su grandeza, [...] su ciudad de residencia, ante sus ojos le hizo coronar otra vez»⁴⁰².

«Ishtar que le amó, le arrancó de su propio corazón, Tamaritu su [aliado?] por deseo de Samashshumaukin que le había sobornado, su adivino y sus grandes [...] les hizo besar sus pies, Tamaritu y su adivino en su presencia estuvieron juntos»⁴⁰³.

No. 370

«Palabras sobre el país de Elam. Así ha dicho el dios: "... destruiré el país de Elam, su ejército será nivelado con la tierra, así acabaré con el país de Elam"»⁴⁰⁴.

LA EPOCA ELAMITA TARDIA:

ISRAEL:

No. 371

«Uncid al carro los corceles, habitantes de Lakis, es el comienzo del castigo para la hija de Sión... Aún os traeré un poseedor, moradores de Maresa, y la gloria de Israel emigrará a Elam»⁴⁰⁵.

399 K 1713+K 1779+S 1878; CT XXXV Pl. 50.

400 Lectura de hígado para el rey Asurbanipal. K 4 Rs. 1-12. TUAT II pp. 73-74.

401 Tablilla 883 de Nínive. TUAT II p. 62; ANET p. 451; SAA IX No. 7 p. 38.

402 Rm 2, 455; CT XXXV Pl. 38 ll. 5-8.

403 Rm 2, 455; CT XXXV Pl. 38 ll. 9-11.

404 SAA IX No. 8 p. 40.

405 La Biblia: Miqueas 1:13-15. Época de las invasiones asirias de Samaria y Judá.

No. 372

«En aquel día de nueva la mano del señor redimirá al resto del pueblo, a lo que reste de Asur y de Egipto, de Patros, de Cus, de Elam, de Senaar, de Jamat y de las islas del mar. Alzará su estandarte en las naciones y reunirá a los dispersos de Israel, y juntará a los dispersos de Judá de los cuatro confines de la tierra»⁴⁰⁶.

No. 373

«Me ha sido mostrada una dura visión: saqueadores saqueando, asoladores asolando. Sube Elam, asedia Media... ¡cayó, Babilonia ha caído!»⁴⁰⁷.

No. 374

«En el valle de visión, derrumbamiento de murallas, griterío en la montaña. Y Elam ha cogido la aljaba, Aram ha montado a caballo, Quir ha desenfundado el escudo. Tus valles mejores están llenos de carros, acampan los jinetes junto a la puerta»⁴⁰⁸.

No. 375

«(17) y tomé la copa de la mano de Yaveh y la di a beber a todas las naciones... (19) al faraón rey de Egipto... (20) a todos los reyes de la tierra de Ur... (21) a Edom, a Moab y a los hijos de Ammon, (22) a todos los reyes de Tiro, a todos los reyes de Sidon y a los reyes de las islas que están pasado el mar (23) a Dedan, a Tema, a Buz... (24) a todos los reyes de Arabia... (25) a todos los reyes de Zimri, a todos los reyes de Elam y a todos los reyes de Media...»⁴⁰⁹.

No. 376

«Palabra de Yaveh a Jeremías profeta, acerca de Elam, que le fue dirigida al comienzo del reinado de Sedecías rey de Judá. Así dice Yaveh señor de los ejércitos: He aquí que yo romperé el arco de Elam, el fundamento de su fuerza. Yo desencadenaré contra Elam los cuatro vientos de los cuatro confines del cielo. A todos estos vientos los dispersaré y no habrá nación a donde no lleguen los fugitivos de Elam.»

«Yo haré temblar a Elam ante sus enemigos, ante los que buscan su vida. Yo haré venir sobre ellos el mal, el furor de mi cólera —oráculo de Yaveh—. Yo mandaré en su persecución la espada, hasta destruirlos. Yo pondré mi trono sobre Elam y haré perecer al rey y a

406 La Biblia: *Isaías* 11:11-12.

407 La Biblia: *Isaías* 21:2-3/21.

408 La Biblia: *Isaías* 22:5-7. Época: invasión asiria de Senaquerib en el reinado de Ezequías.

409 La Biblia: *Jeremías* 25:17-25. Año 604 a.C. Todas las naciones que pertenecieron a Asiria y ahora pertenecen a los babilonios por 70 años (cifra redondeada: 604 - 539 = 65 años).

sus grandes —oráculo de Yaveh—. Pero al fin de los días haré volver a los cautivos de Elam, —oráculo de Yaveh—»⁴¹⁰.

No. 377

«(22) Allí está Asur con todos sus ejércitos cuyos sepulcros están en torno de él (de Egipto)... (24) Allí está Elam con todas sus mesnadas en torno de su sepulcro (de Egipto)... (26) Allí Mesec y Tubal... (29) Allí está Elam... (31) El faraón los verá y se consolará de su muchedumbre, de los suyos muertos a la espada y de todo su ejército...»⁴¹¹.

IMPERIO NEOBABILONIO:

Nabopolasar

No. 378

«El año del advenimiento de Nabopolasar, en el mes de Addaru (febrero-marzo), Nabopolasar devolvió a Susa a los dioses de Susa, que Asiria había deportado y hecho residir en Uruk»⁴¹².

Nabucodonosor II

No. 379

«El noveno año, [en el mes de... el rey de Akkad] y sus tropas [se movieron] a lo largo de la orilla del Tigris. El rey de [Elam]. El rey de Akkad [...]. Instaló su campo [...] en la orilla del Tigris. [Había] entre ellos una distancia de un día. El rey de Elam tuvo miedo, y cogido de pánico, regresó a su país»⁴¹³.

No. 380

«En aquellos días combatió Nabucodonosor (rey de Asiria) contra Arfacsad (rey de los medos) en la gran planicie, esto es en los confines de Ragan. Le habían salido al paso todos los habitantes de la montaña, todos los ribereños del Eufrates, del Tigris y del Hidaspes, y en la llanura de Arioc, el rey de los elamitas y muchísimos pueblos se juntaron para hacer frente a los hijos de Jealeal (caldeos)»⁴¹⁴.

410 La Biblia: *Jeremías* 49:34-39. Años 597-596 a.C. Época de Nabucodonosor II.

411 La Biblia: *Ezequías* 32:22-31. Año 584 a.C. Época de Nabucodonosor II.

412 Grayson A.K., ABC, No. 2; Glassner J.J., *Chroniques mesopotamiennes*, Paris 1993, No. 21 p. 192.

413 Grayson A.K., ABC, No. 5; Glassner J.J., *Chroniques mesopotamiennes*, Paris 1993, No. 24 p. 200.

414 La Biblia: *Judit* 1:5-7.

No. 381

«Había puesto en movimiento sus tropas contra el rey Arfacsad en el año 17, le venció en batalla campal y aniquiló todo el poder de Arfacsad, toda su caballería y todos sus carros, y se apoderó de todas sus ciudades, llegando hasta Ecbatana»⁴¹⁵.

Nabonido

No. 382

«[Sexto año:... el rey Ishtuwegu] reclutó sus tropas y marchó contra Ciro, rey de Anshan, para entablar combate con él. El ejército de Ishtuwegu (= Astiages) se rebeló contra él y atado de manos lo entregaron a Ciro. Ciro marchó contra el país de Agamtanu (= Ecbatana), la residencia real tomó; la plata, el oro, los bienes, la riqueza [...] del país de Agamtanu se llevó como botín y lo trajo a Anshan...»

«Décimo año:... en el mes de Simanu (mayo-junio), el día 21 [...] del país de los elamitas? en Akkad [...]»⁴¹⁶.

No. 383

«El año tercero del reinado de Baltasar, yo Daniel tuve una visión... y estando en la visión, me pareció hallarme en Susa la capital, en la provincia de Elam, y estar cerca del río Ulai durante la visión...»⁴¹⁷.

Textos astrológicos:

No. 384

«... Un príncipe surgirá, 13 años ejercerá la realeza. Habrá una rebelión de Elam contra Akkad. El botín de Akkad será saqueado. (Elam) destruirá los templos de los grandes dioses. La caída de Akkad será decidida...»⁴¹⁸.

415 La Biblia: *Judit* 1:13-15.

416 Crónica de Nabónido. *ANET* p. 305-306; Grayson A.K., *ABC*, No. 7; Glassner J.J., *Chroniques mesopotamiennes*, Paris 1993, No. 26 p. 202.

417 La Biblia: *Daniel* 8:1-2.

418 Ebeling E., «Keilschrifttexte aus Assur Religiösen Inhalt», *WVDOG* IX, No. 421; *ANET* p. 451. Parece referirse a la destrucción de Akkad ocurrida unos mil años antes, que fue llevada a cabo por el rey elamita Kutimahunte de la dinastía shutrukida.

«3) Cuando el campo se levante en el mes de Nisan (marzo-abril), pero el del este no sea visible, en el país de Elam [el campo plantado no producirá y los hombres se comerán el precio de sus hijos]...

11) Cuando las estrellas más bajas choquen entre sí Elam y Akkad [serán abatidos]...

13) [Cuando las estrellas más bajas] se unan entre sí, Elam y el país de [Akkad serán saqueados durante 5 años. En el año 5] Akkad se levantará [y Elam caerá].

14) [Cuando las estrellas superiores se oscurezcan] y las inferiores aparezcan [normales en Subartu y] Elam [durante 5 años, Erra y Adad se comerán a sus hombres].

15) Cuando las estrellas inferiores [se oscurezcan y las superiores aparezcan normales, en Elam] y Akkad [durante 5 años, Erra y Adad se comerán a sus hombres]...

17) Cuando las estrellas inferiores estén verdes y las superiores [aparezcan normales, durante 5 años en el país de Akkad] y Elam [el campo plantado no producirá, y habrá hambre en el país].

18) Cuando las estrellas superiores estén muy rojas, en Elam y Amurru se extenderá el mercado. El país [...]

19) Cuando las estrellas inferiores estén muy rojas [en Elam y en el país de Akkad el campo plantado producirá]»⁴¹⁹.

IMPERIO PERSA⁴²⁰:

Ciro II

No. 386

«... (Marduk) pronunció el nombre de *Ciro*, rey de Anshan, declaró su nombre para gobernar sobre todo el mundo. Sometió a sus pies al país de Gutium, la totalidad de los Ummannanda, los hombres de cabeza negra que entregó en sus manos...»

«Yo soy *Ciro*, rey del mundo, gran rey, poderoso rey, rey de Babilonia, rey de Sumer y de Akkad, rey de las 4 regiones, hijo de Cambises, gran rey, rey de Anshan, nieto de *Ciro*, gran rey, rey de Anshan, descendiente de Teispes, gran rey, rey de Anshan... Desde Nínive, Asur y Susa, Akkad, Eshnuna, Zamban, Meturnu, Der hasta la región de Gutium... devolví los dioses a su lugar...»⁴²¹.

419 Biblioteca de Nínive, Serie Enuma-Anu-Enlil, Tablilla 51. Reiner E., *Babylonian Planetary Omens II*, Malibu 1981, pp. 64-66; *TUAT II* pp. 77-78, cuya traducción seguimos.

420 Aunque los reyes persas aqueménidas ya gobiernan sobre Elam, incluimos sus inscripciones —versión no elamita— por tratarse de reyes extranjeros y ser una fuente sumamente importante para el conocimiento del Elam tardío. Seguimos la versión persa de P. Lecoq, citado en las notas.

421 Cilindro de Babilonia. *ANET*, pp. 315-316; *TUAT I*, pp. 407-419; Lecoq P., *Les inscriptions de la Perse achéménide*, Paris 1997, pp. 182-183.

Darío I

No. 387

«... Darío el rey dice: estas son las tierras que me pertenecen...: Persia, Elam, Babilonia, Asiria, Arabia, Egipto, los habitantes del mar, Sardes, Jonia, Media, Armenia, Capadocia, Partia, Drangiana, Areia, Jorasmia, Baktria, Sogdiana, Gandara, Escitia, Satagidia, Aracosia, Maka, total 23 países...»

«... Darío el rey dice: Había un hombre, un mago llamado Gaumata, se rebeló... en el mes 12, el día 14... engañó al pueblo diciendo: "yo soy Smerdis, el hijo de Ciro, el hermano de Cambises". Todo el pueblo abandonó a Cambises y se pasó a él, Persia, Media, Babilonia, Elam y los demás países...»

«... Darío el rey dice: después que maté a Gaumata, se rebeló un hombre, un elamita llamado Assina (var.: Atrina), hijo de Upadrama en Elam. Le habló al pueblo diciendo: "yo soy rey de Elam". A causa de lo cual los elamitas se separaron, se pasaron a este Assina y se convirtió en rey en Elam.»

«... Darío el rey dice: Por ello mandé un mensajero a Elam. Me trajeron a este Assina atado y lo maté.»

«... Darío el rey dice: mientras estaba en Babilonia, se separaron de mí estos países: Persia, Elam, Media, Asiria, Egipto, Partia, Margiana, Satagidia y Escitia.»

«Darío el rey dice: un hombre llamado Martiya, el hijo de Shinshahrish, estaba en una ciudad llamada Kuganaka en Persia, se rebeló en Elam. Engañó al pueblo diciendo: "Yo soy Immanish rey de Elam"».

«Darío el rey dice: Yo estaba entonces cerca de Elam, por eso los elamitas tuvieron miedo de mí, se apoderaron de Martiya, su jefe y lo mataron.»

«... 19 batallas he librado... 9 reyes cogí prisioneros... Un elamita de nombre Assina, que mintió diciendo: "Yo soy rey de Elam", e hizo a Elam separarse... Un persa de nombre Martiya, que mintió diciendo: "Yo soy Immanish rey de Elam", e hizo a Elam separarse...»

«... Darío el rey dice: Esto es lo que hice en el segundo y tercer año después que fui rey. Un país llamado Elam se separó, un hombre llamado Atamaita, un elamita, lo hicieron su jefe. Mandé a un ejército... Gobrias partió con el ejército a Elam. Libró batalla con los elamitas; mató a los elamitas y cogió prisionero a su jefe, me lo trajo y lo maté y el país fue mío. Darío el rey dice: esos elamitas eran infieles y Ahuramazda no era venerado por ellos»⁴²².

No. 388

«El rey Darío declara:... estos son los países sobre los que soy rey: Persia, Elam, Babilonia, Asiria, Arabia, Egipto, Lidia, Grecia, Media, Urartu, Capadocia, Partia,

422 Inscripción de Behistún, versión acadia. Lecoq P., *Les inscriptions de la Perse achéménide*, Paris 1997, pp. 187-216; TUAT I, pp. 419-450.

Drangiana, Aria, Jorasmia, Bactria, Sogdia, Gandara, Satagidia, Aracosia, India, Tracia, los Griegos Aspidoforos»⁴²³.

No. 389

«*El rey Darío dice:... He aquí los países que han aportado los materiales de decoración de este palacio: Persia, Elam, Media, Babilonia, Asiria, Arabia, Egipto, Los países del mar, Lidia, Grecia, Urartu, Capadocia, Partia, Drangiana, Aria, Jorasmia, Bactria, Sogdia, Gandara, Cimeria, Satagidia, Aracosia, Quadia...*»⁴²⁴.

No. 390

«*... Darío el rey dice:... el palacio que construí en Susa... (sus) columnas de piedra, que se trabajaron aquí, se trajeron de un pueblo llamado Abiradus, en Elam...*»⁴²⁵.

No. 391

«*1) este es un persa, 2) este es un medo, 3) este es un elamita...*»⁴²⁶.

Jerjes

No. 392

«*...Así habla el rey Jerjes: estos son los países —además de Persia— sobre los que soy rey...: Media, Elam, Aracosia, Urartu, Drangiana, Partia, Aria, Bactria, Sogdia, Jorasmia, Babilonia, Asiria, Satagidia, Sardes, Egipto, los jonios que viven en el mar salado y los que viven en la otra orilla del mar salado, Maka, Arabia, Gandara, India, Capadocia, Dayan, los cimerios amirgios, los cimerios de capas puntiagudas, los escudra, los akupish, Libia, Banneshu (carios) y Etiopía (Kush)*»⁴²⁷.

423 DSm. Lecoq P., *Les inscriptions de la Perse achéménide*, Paris 1997, pp. 245-246. Cf. también con ligeras variantes DSe p. 233, DPe p. 228, DNa p. 220.

424 DSaa. Lecoq P., *Les inscriptions de la Perse achéménide*, Paris 1997, pp. 245-246.

425 DSf y DSz. Lecoq P., *Les inscriptions de la Perse achéménide*, Paris 1997, pp. 235-236 y pp. 243-244.

426 Leyenda trilingüe de los personajes que sostienen el trono del rey. Cf. Lecoq P., *Les inscriptions de la Perse achéménide*, Paris 1997, p. 225.

427 Tablilla de fundación de Persépolis. Lecoq P., *Les inscriptions de la Perse achéménide*, Paris 1997, p. 257; ANET, p. 316.

Artajerjes II

No. 393

«1) este es un persa, 2) este es un medo, 3) este es un elamita...»⁴²⁸.

Artajerjes III

No. 394

«En el reinado de Asuero, al comienzo de él, escribieron una acusación contra los moradores de Judá y de Jerusalem. Y en tiempos de Artajerjes, Birlam Mitridates, Tabeel y el resto de sus colegas escribieron a Artajerjes rey de Persia...»

«Rehum el gobernador y Simsai secretario escribieron a Artajerjes rey de Persia, acerca de Jerusalem esta carta: "Rehum gobernador, Simsai secretario y el resto de sus colegas, los jueces y oficiales persas, y los hombres de Uruk, de Babilonia, de Susa, de Deha, de Elam y de otros pueblos que el grande y glorioso Asnapar (Asurbanipal) trasladó y estableció en la ciudad de Samaria y otros lugares del lado de acá del río..."»⁴²⁹.

No. 395

«El [año] 14 de Umasu, al que llaman Artajerjes (III), en el mes de Tashritu (septiembre-octubre), los prisioneros que el rey hizo [en] Sidon [fueron conducidos] a Babilonia y a Susa...»⁴³⁰.

EPOCA GRIEGA:

Antíoco III

No. 396

«Atravesaba el rey Antíoco (III) las regiones altas de Persia, cuando tuvo noticias de Elimaida, ciudad célebre por su riqueza de plata y oro. Había en ella un templo extraordinariamente rico, en el cual se guardaban armaduras de oro, corazas y armas, que había dejado allí Alejandro el de Filipo, rey de Macedonia, el primero que reinó sobre los griegos. Llegado a ella, intentó apoderarse de la ciudad, pero no pudo, porque, conocidos sus propósitos en la ciudad, le resistieron con las armas viéndose forzado a retirarse huyendo, para volverse con gran pena a Babilonia»⁴³¹.

428 Leyenda trilingüe de los personjes que adornan la tumba del rey. Cf. Lecoq P., *Les inscriptions de la Perse achéménide*, Paris 1997, p. 271.

429 La Biblia: *Esdras* 4:6-10.

430 Grayson A.K., *ABC*, No. 9; Glassner J.J., *Chroniques mesopotamiennes*, Paris 1993, No. 28 p. 205.

431 La Biblia: *Macabeos* 1 6:1-4.

EPOCA ROMANA:

No. 397

«(1) Cuando llegó el día de Pentecostés... (6)... se juntó una muchedumbre, que se quedó confusa al oírlos hablar cada uno en su propia lengua,... (9) Partos, medos, elamitas, los que habitan Mesopotamia, Judea, Capadocia, el Ponto y Asia, Frigia y Panfilia, Egipto y las partes de Libia que están contra Cirene, y los forasteros romanos, judíos y prosélitos, cretenses y árabes, los oímos hablar en nuestras propias lenguas...»⁴³².

432 La Biblia: *Hechos de los apóstoles* 2:1-9.